



ORGAAN DARI

KHONG KAUW TJONG HWEE

TERDIRI DARI -

KHONG KAUW HWEE:

Soerabaja, Pekalongan, Buitenzorg,
Grissee, Cheribon, Poerworedjo,
Semarang, Indramajoe, Solo dan
Koetoardjo.

木鐸月刊

„BOK TOK GWAT KHAN”

ATAWA

„Pembangoen Kebedjikan”

ORGAAN DARI: KHONG KAUW TJONG HWEE

Terdiri dari Khong Kauw Hwee: Soerabaja, Grisse, Semarang, Pekalongan, Cheribon, Indramajoe, Buitenzorg, Poerworedjo dan Solo.

Redactie Dagelijksch Bestuur Administrateur TIO TJIN IK	Harga abonnement: „Pembangoen Kebedjikan” 1 taon , , , f 1,— Berikoet „See Yoe Tjien Tjwan” , , , f 3,60 Harga advertentie boleh berdami Terbit saban boelan Yang - lik.	Soepaja, lebih tjepet di- oeroes, soerat - soerat boeat Red. dan Adm. boleh dialamatkan : AUW ING KIONG Belik — Solo.
--	--	--

A G E N T E N :

Tan Tong Ling, Magelang
Sie Ging Koei, KlatenSiauw Tek Hok, Solo
Koo Gie Sian, Djokja

Kho Sien Swan, Cheribon.

Bagaimana artiken perkata'annja Khong Tjoe.

Oleh: Tjia Tjiep Ling - Soerabaja.

IV.

Sasoedanja kena sakit djantoeng dan dokter melarang itoe orang toea menjeret terlaloe banjak, sebrapa bisa haroes di koerangin, laloe berganti djadi laen penjakit, jaitoe penjakit medjen, jang mana bikin dia tida bisa tahan hidoep lebi lama laloe wafat.

Pada itoe hari papanja wafat, si D tida toenggoe sampe laen harinja, di itoe sa'at djoega itoe bambon dia toetoep, dan sekalian penjeret-penjeret jang dateng maoe njeret di sitoe dia tolak dengan hormat dan manis boedi bahasanja minta marika njeret sadja di laen bambon atawa tjari langganan baroe, krana sedari itoe hari djoega itoe bambon dari papanja aken ditoetoep boeat selamanja.

Pada sorenja sasoedanja Djiep Bok,

itoe malem kita sekalian temen sekolannya si D pada dateng Maj Song teritoeng saia djoega, saia saksiken jang itoe bambon jang soerem dan gelap sekarang soeda di bikin bresih, pintoe-pintoe dan tjendela-tjendela terpentang lebar, balebale soeda di singkirken semoea, pendeknja disitoe soeda berganti sifat sama sekali. Sasoedanja kita sekalian berdoe-doek, sebentar lagi si D keloear, dengan sanget hormat dia minta kita sekalian soeka meneloeng tjarikan makelaar jang bisa toeloeng djoealken semoea itoe prabot bambon jang terdiri brapa belas Hoenpwa compleet, djoega restant Djie tjhing, timbangan, bale-bale, me-dja kroesi enz.

Sebelonnja djisim di koeboer sigrah itoe prabotan soeda ada jang maoe beli

TOEKANG GIGI

*jang terkenal pande dan radjin, dan
jang paling lama dikota Solo, adalah*

Lie Jauw Tjiok & Zoon

Tambaksegaran 57 — Solo.

Erika
NAUMANN

MODEL „S“

ENTENG — KOEWAT — MODERN — MOERAH

Inilah satoe-satoenja masin toelis jang
Rendah Harganja — Djempol Kwaliteitnja

Dengen *Erika* Toean poenja soerat-soerat privé teratoer dengan rapi. Bisa terpake djoega dengan bebrapa lembar doorslag jang kliwat terang.

Erika model S. dengan tjet item, rol pita djalan otomatis, bisa terpake dengan 2 kleur pita, d.l.l. pendeknja ini masin mempoenjain bekakas² seperti masin toelis besar, begitoepoen *lebarnja rol kertas*.

Dilever dalem koffer koelit item dan toelisan pica-schrift (normal)

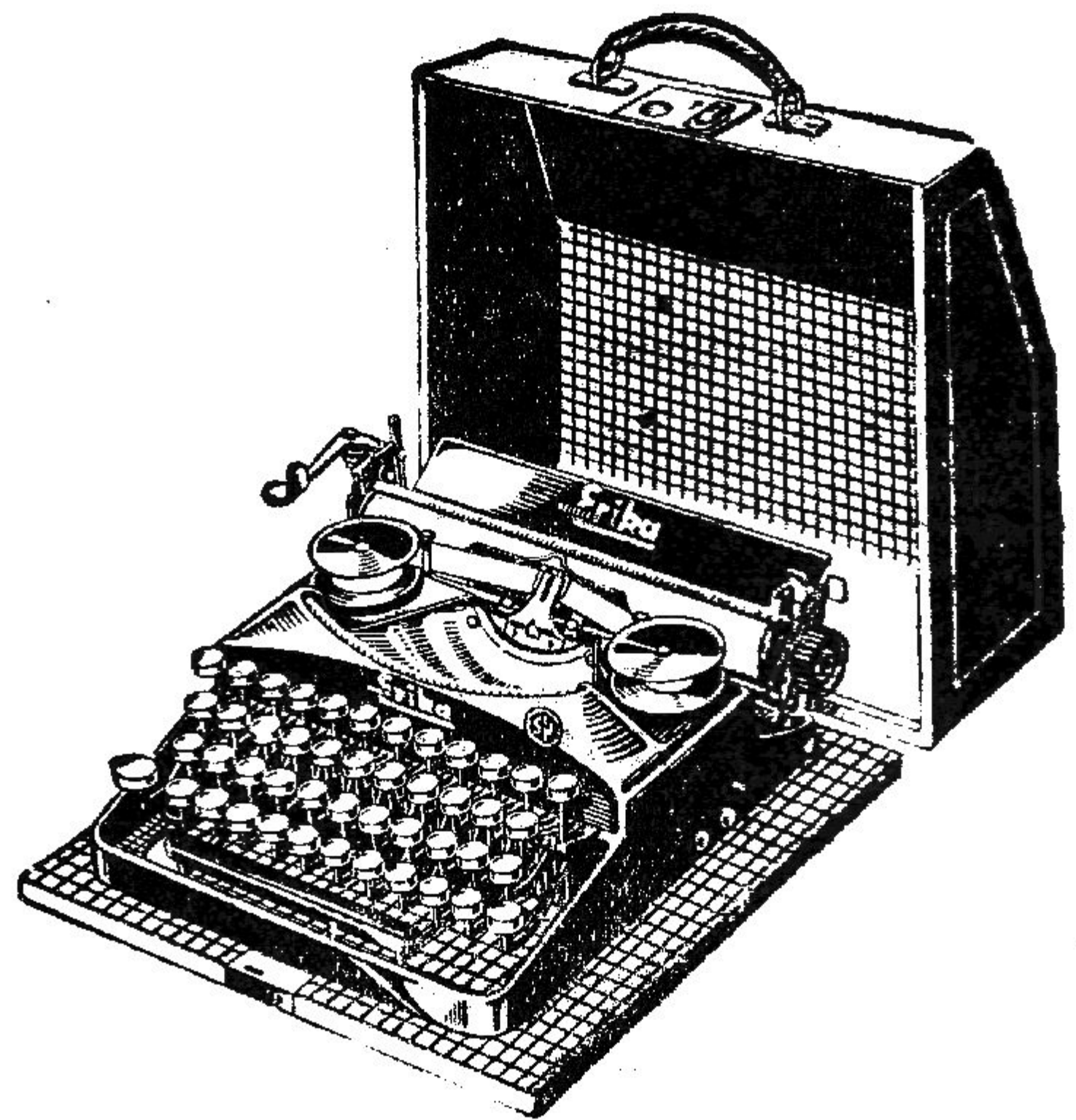
S /1 meloeloe boeat 1 kleur pita, compleet f 95. —

S. /2 dengan 2 kleur pita, compleet — f100 —

Model 5 (dalem roepa-roepa kleur) — f125. —

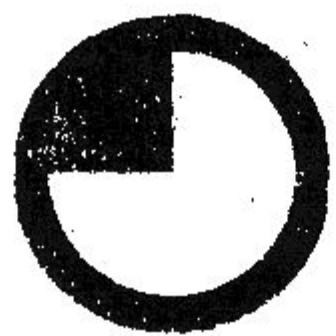
Model 5 T (pake kolomtabulator) — f135. —

„Master“ - Erika (dalem roepa-roepa
kleur, model de Luxe) f160. —



BOEKHANDEL & DRUKKERIJ

N. V. SIE DHIAN HO - SOLO.



BROOD - EN BANKET - BAKKERIJ

== „ORION“ ==



SOLO Telf. No 1155

Klaten, Sragen, Bojolali,
Tawangmangoe.

Kediri Telf. No. 97

Djombang, Paré, Toe-
loengagoeng, Ngoenoet,
Blitar, Modjokerto, Ngan-
— djoek, Madioen. —

Pasoeroean Telf. No. 67

Loemadjang, Bangil, Pan-
dakan, Batoe.

atawa ambil over dengan harga f 200,— dan si D minta saia toeloeng tjeritaken pada saia poenja papa boeat soeka toeloeng bikin betoel dan robahkan sedikit keada'an itoe roemah hingga pantes di boeat waroeng. Itoe oeroesan djoega soeda lantasterdjadi, sebelonja Tie ling itoe roemah soeda di pasang bedak, tembok-tembok di kapoer poetih, djoebin-djoebin soeda dibikin rata. Begitoe 49 hari liwat, malemnja di bikin oepatjara Tie ling, besoeok paginja itoe roemah soeda dimoelai di atoer boeat si D moelai boeka waroeng merantjang dengan kapitaal brapa ratoes roepia jang dia dapet dari djoelal prabot bambon tadi dan sedikit kalebihannja oeang Hoe Gien (賻銀).

Sedari boeka itoe waroeng si D belon pernah pergi mertamoe ka roemahnja siapa djoega atawa kloear di straat djalan-djalan boeat plesier, ketjoeali pergi koelakan, malahan bila dia kebetuelan pergi koelakan liwat di depan roemah siapa djoega kaloe diampirken belon pernah brani mampir doedoek atawa omong banjak, ketjoeali berdiri omong sadja brapa pata di loear pintoe atawa di pinggir straat, dengan alesan dia lagi berkaboeng dan di waroengnja tida ada jang djaga, dia perloe boeroeboeroe maoe koelak barang dagangan. Lantaran dia poenja radjin bekerdja dan manis boedi bahasanja, lekas djoega waroengnja djadi besar dan dapet banjak lengganan, sebagaimana moelanja dia koelak tjoema 5 a 6 karoeng beras, sekarangnja bisa koelak kojanan, areng jang biasanja tjoema koelak 2 a 3 krandjang sekarangnja sekali koelak 1 a 2 tjikar, begitoe poen boeat laen-laen barang seperti thee, koffie, goela, djagoeng, gabah, cigarettes, korekapi dan laen-laen sebeginja, maskipoen dalam tempo belon setaon. Di waktoe diadaken sembahjangan Siau Siang boeat papanja si D banjak orang jang dateng toeroet sembahjang telah di sediaken tempat doedoekan pindjem erf kadoea seblah tangganja krana roemah jang dia tinggalin beserta waroeng soeda tida mempoenjaj tjoekoep tempat lagi.

Selang 1 minggoe sedari Siau Siangnja papanja si D saia kena di pili djadi comit  dari sala satoe Opera Derma jang di wadjibken boeat bantoe djoel-

ken entree kaart, laloe saia poenja kedatangan dia trima dengan manis boedi, dia soegoeh cigarettes dan aer thee. Sasoedanja saia tjeritaken jang saia poenja dateng boeat minta dia beli kaartjes Opera Derma, dengan zonder ajal dia sigrah loeloesken dan dia boeka latjinja bajar harganja 1 lembar kaartjes klass 1e, tapi baroe sadja saia hendak berpamit pergi, mendadak pada dateng 2 tetamoe hoedjien toea. Si D sigrah berdiri hampiri marika dengan Kiongtjhioe, kamoedian dia kenalken saia sebagai dia poenja temen sekola, dan itoe 2 hoedjien jang satoe ada dia poenja Bookiem (母妗) dan jang satoenja dia poenja Boo-ie (母姨), dan dia minta saia doedoek sebentar djangan lekas berlaloe. Itoe doea hoedjien tjeritaken maksoednja marika poenja dateng pada si D jaitoe tentang kedjodoannja si D dengan briken alesan pandjang lebar soepaia si D lekas menikah dan marika soeda piliken djodnja. Si D djawab dengan hormat: „Saia sanget bertrima kasih atas Kiem dan Ie poenja baek boedi dan perhatian pada diri saia, tapi itoe perdjodoan haroes terdjadi di laen taon jaitoe sasoedanja Tay Siang sadja, krana saia tida bisa menikah didalem waktoe berkaboeng.” Itoe 2 hoedjin moefakat laloe pada poelang.

Opera Derma soeda boeka uitvoering dengan dapet perhatian penoeh. tjoema saia tida liat si D dateng nonton. Selang satoe boelan, lagi saia kena di pili djadi comit  Fancyfair, djoega saia soeda dateng lagi pada si D, disitoe saia dapetken banjak barang derma'an dari si D, sebagai 10 kati koffie, 25 pak thee 10 kati goela 25 pak cigarettes, dan djoega dia beli 1 lembar entree kaart. Fancyfair soeda di boeka di stadstuin dengan dapet succes, tapi djoega saia tida liat si D moentjoel di sitoe.

Sasoedanja boebaran Fancyfair dengan sanget kebetuelan saia liwat di depan tokonja si D saia mampir dan tanjak; kenapa dia tida dateng nonton itoe Opera Derma dan djoega itoe Fancyfair jang sanget rame. Apa dia terganggoe kesehatannja ?

Aken disamboeng.

LIE THIAM TJING

GRISSEE.

BERDAGANG:

**Soga - tingi - tegerang -
lilin - damar dan lain²
BOEMBOE BATIK.**

Gr.

DJAMOE INDUSTRIE POETRI

TJAP NJONJA



HANDELSMERK

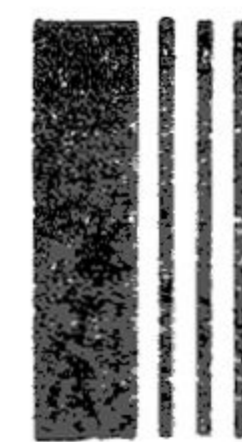
Terbikin menoeoet recept-recept
njang soeda terkenal kamandjoerannja
teratoer dengan kejakinan dan buddhi.

oleh Njonja:
LIEM THAI YANG
GRISSEE

**DJANGAN TOENGGOE
SAMPE KASEP !!!**



Djaga dan pelihara Njonja-
njonja dan Toean-toean
poenja kasehatan badan de-
ngen minoem saben-saben



„DJAMOE POETRI”

Fabrikaat GRISSEE

JANG TERMASHOER MOESTADJAB.

KHONG KAUW APAKAH IGAMA ?

Oleh: Auw Ing Kiong — Solo.

1.

Apakah artinja itoe perkata'an: Igama ?

Ini soeal, sabetoelnja sebegitoe djaoeh saja denger, hanja soedah timboel se-dari sepoeloeh taon lebih jang soedah berselang. Khong Kauw apakah igama ?

Ini soeal, ada mempoenjai doea maksoed, jaitoe maksoed jang ka satoe, orang tanja dengan sasoenggoenja maoe taoe, bahoea pladjaran Khong Kauw, apakah ada satoe igama ? Tapi, maksoed jang kadoea, orang tanja dengan maksoed menjindir, bahoea pladjaran Khong Kauw, boekan ada satoe igama !

Boeat ini pertanja'an, bagi kalangan kaoem Khong Kauw sendiri merasa amat soeker sekali boeat bisa kasi djawaban jang djitoe, sebab pladjaran Khong Kauw, ada orang jang kataken, igama, tapi ada djoega orang jang anggep, tjoe-ma ada satoe filosofie.

Poen dengan adanja ini doea anggepan, jang pladjaran Khong Kauw di-anggep, sebagi igama dan filosofie, djoega mempoenjai doea maksoed, ada djoega orang jang anggep, kaloe pladjaran Khong Kauw tjoe-ma bisa di-rendengken dengan igama, itoelah me-rasa terlaloe hina, sebab mana pladjaran Khong Kauw memang mempoenjai laen toedjoean, jaitoe maoe bikin orang sen-diri soepaja djadi tersedar marika poe-nja kabidjaksana'an, sebaliknya, ada jang anggep, kaloe pladjaran Khong Kauw boekan ada satoe igama, jaitoe ada berarti, bahoea pladjaran Khong Kauw, bakal tiada bisa mengangkat kita orang poenja djiwa sasoedahnja mati, sebab dikiraken, bahoea igama mempoenjai itoe kakoewatan jang bisa kasi naek ka sorga semoea djiwa jang memeloek padanja.

Terhadap dengan perkata'an: filoso-fie, djoega orang mempoenjai doea ar-tian, artian jang kasatoe, filosofie, dianggep lebih oenggoel dan lebih trang dari pada igama, sebaliknya, artian jang kadoea, filosofie, ada di bawah igama, tegesnja, filosofie tiada menang dari pada igama.

Ini hal, bagi saja sabetoelnja, tiada perloe moesti koedoe di'iboekin, atawa tiada perloe moesti direwelin, jang pa-ling penting dan jang paling teroetama, lebih doeloe orang koedoe mengerti, apakah artinja itoe *igama* ?

Sebab kaloe orang soedah bisa tjari taoe, dan soedah mengerti, tentang arti dan maksoednja itoe perkata'an: *igama*, di sitoe, nanti gampang aken orang boeat bisa tjotjoken, atawa bisa ban-dingken

Seperti djoega dengan itoe perkata'an: *Thian*, dalem bahasa Tionghoa, apakah ada sama besar dan moelianja dengan apa jang dikataken: *Allah*, oleh bangsa Arab ?

Begitoe-poen kita orang tiada perloe aken riboetin seperti orang² igama, aken bereboet mana lebih oenggoel, dan mana lebih agoeng, itoe seboetan: *Vishnoe* an-tara *Toehan* ?

Soedah tentoe, boeat aken bisa me-ngatahoei itoe, ada perloe sekali kita orang terlebih doeloe koedoe mengerti, arti dan maksoednja itoe perkata'an. Orang toch tiada perloe aken bereboet moeloet, mana lebih lebat laoetan Tenang dengan laoetan Atlantic, pada sabeloen'nja orang bisa mendjadjakin, atawa sabeloen'nja mengatahoei sampe brapa dalem kadoea laoetan terseboet.

Kembali pada soeal jang terseboet di atas, Khong Kauw apakah igama ?

Sebegitoe djaoeh apa jang saja ada taoe, sedari doeloe kala sampe sekarang, dalem kasoesastran dan dalem pladjaran Tionghoa, hanja sama sekali, tiada mempoenjai itoe perkata'an: *igama*, se-perti djoega dalem kasoesastran Tiong-hoa, tiada ada itoe toelisan: *kromo*. Boe-at mengatahoei katjotjokan'nja itoe per-kata'an: *kromo*, ada perloe sanget, orang koedoe korek tentang arti dan maksoed-nja itoe perkata'an, kaloe orang soedah mengerti tentang arti dan maksoednja, itoe perkata'an: *kromo*, jaitoe *perkawinan*, atawa *kawin*, baroelah bangsa Tionghoa,

號 興 順

廠造製片餅蝦魚智益陳由安南
證獎品商列陳城吧與東吧得曾

KROEPOEK MAKERIJ

„TAN EK TI”

PATJINAN ISI - INDRAMAJOE

Bekroond met Eere-Diploma's
van TENTOONSTELLINGEN.

TELEGRAM - ADRES:
TANEKTI

Opgericht 1906

RIJSTPELLERIJEN

H. S. O E I

INDRAMAJOE

TELEFOON No. 23

EN

DJATIBARANG

TELEFOON No. 3

bisa kasi nama dengan bahasa: *Kiat Hoen* atawa *Hoen In*, oepamanja

Tjoba mari kita priksa, itoe artian dari perkata'an: *igama*, dalem kitab *Vortaro* ada ditoelis:

Apatah jang dimaksoedken dengan perkata'an *igama*?

Boeat bilang dengan pasti apa artinja: *igama*, kaloe orang maoe korek sanget djaoe kombali moesti diakoeh boekan ada satoe hal jang saderhana. Boekan tjoema kita orang jang terpeladjar tinggi dan filosoof-filosoof poen tiada brani pastiken betoel apa artinja *igama* orang jang ternama, doeloe dan sekarang, masing-masing ada berlaenan dalem artiken artinja *igama*.

1. Semoea bilang, *igama* jalah mengatahoei Toehan dan meniroe padanja.

2. Kant bilang, *igama* ada berarti akoeh kita poenja semoea kawadjiban sebagai titah-titah Jang Maha Soetji.

3. Mattew Arnold bilang, *igama*, jalah kabetjikan jang terdorong oleh emotie (perasaan hati)

4. Comte bilang, *igama*, jalah memoe-dja kamanoesia'an.

5. Hegel bilang, *igama*, jalah pengatahoean jang didapet oleh finite spirit tentang iapoenja sari sebagai satoe Absolute Spirit

6. Huxley bilang, *igama*, tentang menghormat dan menjinta pada idee jang bersifat ethiek, dan kainginan boeat boektiken itoe ideaal dalem penghidoepan.

7. Froude bilang, *igama*, jalah satoe perasaan dari kewadjiban pada satoe pengaroo jang telah tjiptaken kita orang.

8. Carlyle bilang, *igama*, jalah satoe hal jang orang satoeloesnja pertjaja, satoe hal jang orang satoeloesnja genggem dalem hatinja, dan anggep pasti, berhoeboeng dengan tersangkoetnja iapoenja diri, koewadjiban dan nasib pada ini alam, jang mengheranken.

9. Edward Caird bilang, orang poenja *igama*, jalah pernjata'an dari iapoenja sikep pada ini alam, jaitoe sarinja iapoenja antero perasaan pada isinja ini alam.

10. Dr. Martineau bilang, *igama*, jalah kapertjaja'an pada satoe "pikiran dan kemaoean" soetji jang memerentah ini alam dan iket perhoeboengan moraal dengan manoesia.

*

Di doenia ada berbagi-bagi matjem *igama*, seperti:

igama jang adjarken orang pertjaja dan bersoedjoed pada mata-hari, sebab mata-hari dianggep jang mengidoepken isinja doenia ini, dengan iapoenja tjahaja dan hawa.

Di djeman koeno di tana Hindoestan dan Persi, orang pertjaja pada *igama* jang adjarken orang bersoedjoed pada api, sebab dianggep api, jalah ada tenaganja maleikat jang idoeppen isinja doenia ini.

*Igama*² jang paling terkenal adalah: Budhism, Christianism, Islamism.

Budhism, boekan sadja sebagai satoe matjem *igama*, tapi djoega sebagai ilmoe philosophy jang sampe ini waktoe, masi dianggep paling tinggi dari pada laen-laen philosophy.

Confucianism, (Khong Tjoe Kauw), doeloe dianggep sebagai satoe *igama*, tapi, orang² pande di ini djeman anggep satoe matjem pladjaran jang lebih tinggi dari pada *igama*, jaitoe philosophy. Dan djoega pladjaran Confucianism ada dirangkep dengan ilmoe memerenta negri (Tjing-tie), kabedjikan (Too-tik) dan pengatahoean (Hak-boen).

Begitoe pandjang penoetoeran dari kitab *Vortaro*, tapi roepanja masih kliatan belon bisa kasi kepastian tentang arti dan maksoednja *igama*!

Laen orang djoega ada briken katrangan jang berbeda djoega, saorang Theosoven, ada diloge Solo koetika menoetoerken tentang *igama-igama* di Hindoestan pada djeman doeloe kala, telah bilang, apa jang telah dibilang: *igama*, jaitoe satoe pladjaran jang menetepken satoe matjem oepatjara persoedjoedan jang tertentoe. Djadi ringkesnja bisa dibilang, sasoeatoe pladjaran jang tiada mengadjar dan tiada mengiket satoe matjem oepatjara jang tertentoe, itoelah boekan *igama*.

Menoeroet anggepan'nja orang-orang poeta boemi di Djawa-tengah, bahoea apa jang dibilang: *igama*, jaitoe ada sematjem kapertjaja'an jang bisa dipegang tegoeh oleh perasaan hati (agem-ageming hati. *Jav.*).

Dan kaloe tiada kliroe, dalem kitab *Bahoe-sastra* ada ditrangken, bahoea apa jang dibilang: *igama*, jaitoe ada berarti: perdjalan jang bener (dhalan kang bener. *Jav.*).

Menilik begimana berlainan tentang orang soedah artiken itoe perkata'an: *igama*, maka menoeroet saja poenja pi-

RIJSTPELLERIJEN

HAP SENG I & II

TELEFOON No. 16
INDRAMAJOE.

廠 造 製 餅 蝦 魚 才 雄 陳 由 安 南

Kroepoekmakerij „CHEN SIONG CHAY”

v/h Kroepoekmakerij TAN EK KIAN, Petjinanstraat — Indramajoe

Malaise?!

TIDA, Kaloe saja poe-
nja kroepoek ikan
Kakap dan oedang
selaloe tersedia di mana
medja makan.

HANDELSMERK



**PISO dan
GARPOE**

Mintalah!!

Tjonto - tjonto dari ma-
tjem - matjem potongan
kroepoek, jang aken di
kirim dengan gratis.

聖賢事蹟

SING HIAN SOE TJIK

Riwajat Nabi - nabi dan orang bidjaksana.

孔子之事蹟

KHONG TJOE TJIE SOE TJIK

atawa

HIKAJATNJA NABI KHONG TJOE.

Oleh: *Auw Ing Kiong.*

31

— „Bok Kong hanja bisa mengenal itoe toekang gombala dan pendjoeal koelit kambing, jang bernama Pik Lie Khee (百里奚)” kata Nabi Khong Tjoe lebih djaoeh, „ia soedah diadjak masoek ka dalem kraton sampe tiga hari lamanja, siapa diadjak bitjara begitoe roepa, dan Bok Kong taoe, bahoea Pik Lie Khee, maskipoen ada berasal dari orang jang ketjil, hanja betoel-betoel ada mempoenjai itoe kapandean jang loear biasa, dan Bok Kong tiada segan boeat sera-

kiran, kaoem Khong Kauw ada sanget gegabah sekali, apabila begitoe ditanja. laloe brani briken djawaban'nja, sebab itoe pertanja'an tiada taoe bakal maoe diartiken pada artian jang mana, maka apakah tiada lebih betoel, kaloe ada orang jang madjoeken pertanja'an: Khong Kauw apakah igama? Dengan ringkes, kita boleh briken djawaban: biarlah kau lebi doeloe soeka trangken apakah artinja: *igama?*

Sebab dengan marika nanti soeka briken katrangan tentang artinja: *igama*, kita gampang bisa kasi satoe penja-oetan jang djitoe.

Aken disamboeng.



ken iapoenja pamerentahan boeat dikedaliken padanja”.

— Dan seperti Bing Bing (孟明), maskipoen sampe doea kali dapetken kakalahan dalem paprangan, tapi, Bok Kong masih tetep pertjaja dan maoe pake padanja, hingga kamoedian Bing Bing soedah kloearken iapoenja antero tenaga, dengan mati-matian soedah bales itoe kamoerahan dari radjanja jang kamoedian bisa kalaken negri Tjien (晉), dan bisa berdiri sebagai negri jang koewat di bagian negri-negri sebelah koelon” begitoe Nabi Khong Tjoe toetoe iapoenja pemitjara'an.

Duce Tjee King Kong tatkala denger apa jang telah ditoetoeerken oleh Nabi Khong Tjoe, ada merasa begitoe goembira sekali, saolah-olah itoe pemitjara'an bisa memboeka iapoenja perasahan hati, maka Tjee Kong soedah samboet atawa soedah anggep pada Nabi Khong Tjoe sebagai iapoenja goeroe, dan pada itoe waktue, ia bahasaken

RIJSTPELLERIJ

T. T. POEY & Co.

Tjimanoeckstraat - Indramajoe, Tel. 31 en 44

HONG ENG LIONG, TERISI

Telefoon Losarang No. 2

Berdagang: matjem - matjem Beras.

Segala katerangan boleh tanja
pada Telefoon Indramajoe No. 31

FIRMA

Tjiong Hiang Koen

Indramajoe Telefoon No. 15



Berdagang matjem-matjem beras.

Nabi Khong Tjoe dengan perkata'an: „Hoe Tjoe — Goeroe”.

Marika berdoea, Tjee Kong dan Nabi Khong Tjoe kerep kali bikin pertemoean.

Telah ditoetoerken, pada di soeatoe hari, selagi Tjee Kong dan Nabi Khong Tjoe pasang omong tentang oeroesan pamerentahan negri, Koo Tjiauw Tjoe telah dateng dengan membawa satoe kabar.

— „Menoeroet penoetoeran'nja oetoesan dari karadja'an Tjioe jang dateng di pondokan loear, bahoea roemah sembahjangan dari karadja'an Tjioe telah kabakar” kata Koo Tjiauw Tjoe.

— „Leloehoer dari karadja'an Tjioe ada tjoekoep banjak, jang kena terbakar kiranja roemah sembahjangan siapakah?” tanja Tjee Kong.

— „Oetoesan dari karadja'an Tjioe sama sekali tiada toetoerken itoe” menjaeot Koo Tjiauw Tjoe jang tiada mengerti, roemah sembahjangan siapa jang telah terbakar.

— „Ini tentoelah ada roemah sembahjangan'nja Keizer Lie Ong (釐王)” menjaeot Nabi Khong Tjoe dengan soera tetep.

— „Goeroe, mengapakah bisa taoe?” tanja Tjee Kong pada Nabi Khong Tjoe sebab merasa heiran jang begimana ia bisa mengerti, sedeng ia sama sekali tiada pernah dateng meliat.

— „Dalem kitab *Sair* ada ditoelis: „Hong Hong Siang Thian, Kie Bing Poet Thik — Toehan Jang Maha Moelia, iapoenja titah sama sekali tiada pernah berobah” (1). Inilah mae menerangkan, bahoea wet Toehan ada begitoe trang dan sedikit tiada pernah kliroe, siapa-siapa jang soeka berboeat baik tentoe lah bakal dapetken boeah jang baik, tapi, siapa-siapa jang soeka berboeat kadjahatan tentoelah bakal dapetken hoekoeman” kata Nabi Khong Tjoe, „oleh kerna Keizer Lie Ong soedah robah dengan semoea atoeran atoeran jang diwariskan oleh iapoenja leloehoer Bagenda Boen Ong, Boe Ong jang baik, Lie Ong soedah sengadja bikin itoe pakean-pakean koening jang sanget mentereng, diriken kraton jang begitoe bagoes, kaloe kloear tentoe goenaken iapoenja kendara'an-kendara'an jang begitoe rojal, sedeng jang dipake sendiri soedah meliwatin pada takeran,

maka Toehan soedah bakar padanja boeat bikin moesna itoe roemah sembahjangan. Dengan ambil ini semoea kadjadian, maka bisa lantas dimengerti dan bisa lantas diketahoei”.

— „Toehan mengapakah tiada mae hoekoem pada iapoenja diri sendiri selagi ia idoep, tapi, hoekoem sasoedahnja mati dibakar iapoenja gredja?” tanja Tjee Kong.

— „Ja, itoe semoea kiranja adalah lantaran kaledjikan-kaledjikan jang diperboeat oleh iapoenja leloehoer, Bagenda Tjioe Boen Ong dan Bagenda Tjioe Boe Ong, apabila di waktoe idoepnja moesti dihoekoem, tentoelah bakal bikin poetoes iapoenja toeroenan, maka tjoema dihoekoem iapoenja gredja sebagi peringetan bagi orang-orang blakangan, atawa boeat kasi oendjoek semoea kadosa'an jang soedah diperboeat olehnja!”

Tjee Kong roepanja masih sangsi, dan belon begitoe mae pertjaja, bahoea itoe roemah sembahjangan jang terbakar, adalah gredjanja Keizer Lie Ong, maka Tjee Kong soedah prentaken iapoenja orang boeat tanja lebih teges.

Tiada selang brapa lama, itoe oetoesan telah kombali, betoel gredja jang terbakar, adalah itoe gredja dari Keizer Lie Ong.

Mendenger itoe kabar, Tjee Kong la-loe berdiri dengan tenggak, siapa boeat menjataken tentang iapoenja kahormaran, jang Nabi Khong Tjoe mempoenjai itoe kabidjaksana'an, jang begitoe tinggi.

— „Ini hari, akoe baroe taoe, begimana loeas dan trang tentang Nabi poenja kabidjaksana'an, jang sanget djaoeh sekali kaloe mae dibanding dengan orang-orang biasa!

Aken disamboeng.

1 皇皇上天，其命不忒。

Apa artinja ?

Apa artinja Tjinta — apa artinja,
Apa napsoe dan apa perasa'an soeka,
Jang telah mengiket doea antaranja,
„Satoe dan Laen” saling menjoeka?

Dhiyani.

Openbare Lezing dari kita poenja perkoempoelan.

Tiap-tiap boelan (Imlik) tanggal 1 dan 15 (Djee-it dan Tjap-go) djam 8 malem (Katjoeali Gwan-tan, Siang-gwan dan Tjong-tjhioe di geser pada lain harinja) kita poenja perkoempoelan mengadakan Openbare lezing di dalem Gedong Kong Tik Soe. Gang Lombok (Seblah Klenteng besar Tay Kak Sie) Semarang.

Kita harep Tjong-liatwie Tongpauw soeka dateng - berkoendjoeng, kita aken samboet dengan segala seneng hati.

Atas namania

KHONG KAUW HWEE, - SEMARANG.

PENGOEROES.

N. B.

Lezingen dibikin oleh soedara - soedara
Liem Khiem Siang, Lie Ping Lien dan
lain - lainnja.

TOKO

TAN SENG PEK

INDRAMAJOE — TELEFOON No. 28.

STEEDS VERKRIJGBAAR

PROVISIËN en DRANKEN, TAFELRIJST, AARDAPPELEN,
EIEREN, UIEN, HOUTSKOOL, SIGAREN en SIGARETTEN enz.

王 陵
ONG LING.

Ong Ling ada djadi sobat jang paling baik dari Bagenda Han Koo Tjouw.

Tatkala Bagenda Han Koo Tjouw masih mlarat, ia anggep Ong Ling sebagai iapoenja soedara toewa, tapi blakangan sasoe-dahnja Bagenda Han Koo Tjouw bikin pembrontakan dan bisa masoek ka mana Kam-yang, Ong Ling poen ada koempoelken iapoenja kawan-kawan sampe seriboe orang lebih, dan tinggal di mana Lam-yang dan sama sekali tida maoe toendoek pada Han Koo Tjouw.

Tapi blakangan sasoe-dahnja Hang Ie (Tjhouw Pa Ong) kena dikalaken oleh Han Koo Tjouw dan ia doedoek sebagai satoe keizer, baroelah Ong Ling soeka toendoek padanja.

Hang Ie pernah tangkep iboenja Ong Ling, perloenja maoe soeroeh Ong Ling ikoet padanja, tapi itoe iboe ada mempoenjai kakerasan jang begitoe roepa, itoe iboe dengan teroes terang ada bilang, jang ia tiada setoedjoe pada Hang Ie.

Itoe iboe pernah soeroean boeat ketemoei pada Ong Ling dengan pesen pomapoma :

— „Han Ong di kamoedian tentoe bakal kepalai ini doenia, akoe harep kau, Ling, djangan lagi mempoenjai doea pikiran, dan kau boleh teroes berhamba pada Han Ong!” sembari kata begitoe, itoe iboe laloe boenoe diri dengan satoe sendjata tadjem.

Dengen meninggalnja iapoenja iboe, Ong Ling telah dikoerniaken sebagai radja An Kok Houw.

Ong Ling memang mempoenjai katetepan hati, dan semoea peromongannja ada begitoe djoedjoer sekali.

Tatkala Han Ong dapet sakit keras, iapoenja premisoeri Loe Houw ada pernah tanja :

— „Kaloe Bagenda sasoe-dahnja beroesia seratoes taon (sasoe-dahnja meninggal doenia), atawa patih Siauw Hoo meninggal doenia, siapakah jang boleh boeat soeroeh gantiken itoe kadoedoekan?”

— „Tjoo Tjham, dan kadoea, adalah Ong Ling, jang nanti biarlah dibantoe oleh Tan Ping” menjaoet Bagenda Han Koo Tjouw.

Pada Bagenda Hwie Tee taon ka 6, Ong Ling soedah diangkat sebagai patih.

Tapi tatkala premisoeri Loe maoe angkat

semoea familienja boeat doedoek sebagai radja-radja moeda, Ong Ling pernah kasih inget padanja :

— „Baginda marhoem pernah bilang : radja - radja moeda jang diriken boekan dari familie Lauw, nantilah tentoe diserang oleh orang sadoenia”.

Dengen begitoe, ada berarti jang Ong Ling tiada merasa setoedjoe pada tindakannja premisoeri.

Tan Ping dan Tjioe Poet pernah bilang pada Ong Ling :

— „Kaloe Bagenda marhoem doedoek sebagai satoe keizer telah angkat iapoenja semoea familie, tapi sekarang kaloe premisoeri berkoewasa, mengapakah tiada boleh aken angkat iapoenja kaloearga familie Loe?”

Ong Ling sasoe-dahnja pada moendoer dari karadja'an dengan Tan Ping dan Tjioe Poet pernah bilang :

— „Bermoela-moela koetika bikin satoe soempah pada Bagenda marhoem, Toean-toean semoea pernah ada, tapi kaloe sekarang akoe moesti poengkir itoe semoea perdjandjian, begimana akoe bisa bertemoelagi pada Bagenda marhoem ada di acherat?”

— „Boeat bereboet dengan berdepan, kita orang memang kalah dengan toean, tapi boeat bikin slamet dan bikin santousa semoea familie Lauw, toean masih kalah pada kita orang” kata Tan Ping dan Tjioe Poet.

Ong Ling tjoema tinggal tertawa, dan premisoeri Loe lantaran taoe, bahoea ia tiada soeka toeroet pada kainginannja, diamdiam soedah rampas iapoenja kakoewasa'an, dan tjoema soeroe pada Ong Ling djadi satoe goeroe dari Bagenda Hwie Tee. Ong Ling ada merasa mendokol sekali, dan ia laloe minta poelang, sepoeloeh taon kamoe-dian ia menoetoe mata.

KEBENERAN.

Selama tempo jang diliwatken,
Banjak kadjadian jang dialamken,
Baek - boesoek - bisa dikataken,
Adalah kabeneran jang membenerken.

Dhiyani.



LOEMENWINKEL
"BANHWA"
SEMARANG

G. Tengah 85 — Telf. 515.

Adres jang paling terkenal boeat segala kaperloean kembang-kembang.

THE SIANG LIAT

TANTIM 50 — SEMARANG

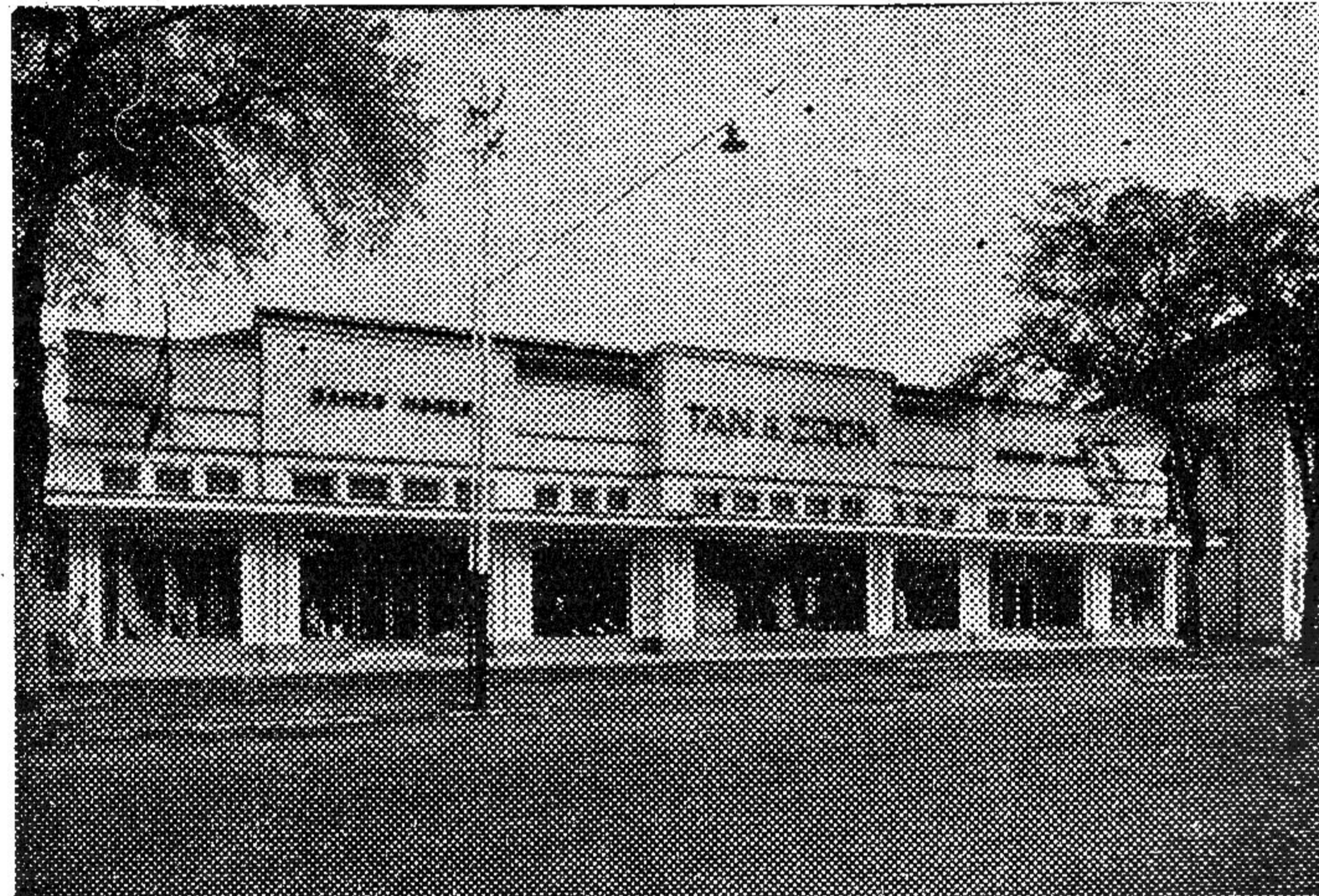
TELEFOON No. 1690.

LEVERANCIERS:

Botol kosong boeat Fabrik - fabrik Bier, Limonades, Sirop, Soja en Apotheken.

Dan blik - blik kosong boeat Fabrik²: Biscuits, Minjak klapa, Petroleum dan blongsong merang en peti² kosong dlls.

B
O
D
J
O
N
G



S
E
M
A
R
A
N
G

LIEM PING HWIE

TAILOR.

Oendaän - Koelon 113, Telf. 2994 Z. - Soerabaja.

儒家哲學

Djie Ke Tiat Hak — Filosofie dari Djie Ke.

論語講解

LOEN GIE KANG KAY

atawa

KATRANGAN JANG LEBIH DJELAS TENTANG KITAB „LOEN GIE”

Disalin dan ditrangken oleh:

Auw Ing Kiong - Solo.

23.

爲政第二

WIE TJING TEE DJIE = Bagian 2: Wie Tjing.

- 10:** 1. 子曰, 視其所以.
 2. 觀其所由.
 3. 察其所安.
 4. 人焉廋哉, 人焉廋哉.

- 10:** 1. Tjoe Wat, Sie Kie See Ie.
 2. Kwan Kie See Yoe.
 3. Tjhat Kie See An.
 4. Djien Yan Souw Tjay, Djien Yan Souw Tjay.

- 10:** 1. Nabi Khong Tjoe bersabda:
 — „Maoe meliat orang, haroes lebih doeloe liat iapoenja perboeatan.”
 2. — „Haroes pandeng iapoenja angen-angen”.
 3. — „Haroes priksa kasoeka’an”.
 4. — „Dengen ambil djalan begitoe, apakah kiranja orang bisa lolosken diri?”

KATRANGAN:

1. Apa jang telah ditoeterken oleh Nabi Khong Tjoe di atas ini, dalem maksoednja, jalah Nabi Khong Tjoe maoe menerangkan, boeat mengatahoi sasoeatoe orang poenja perboeatan jang sasoenggoenja, sebab mana tiada semoea orang maski di loear perboeatannja ada begitoe moelia, tapi pada hal sabetoelnja, itoe perboeatan malah ada djadi

satoe ratjoen, lantaran, itoe orang poenja perboeatan berbareng mana ada di sertaken segala kainginan boeat goenanja sendiri, dan siapakah taoe, itoe perboeatan-perboeatan moelia, hanja tjoema ada satoe poepoer boeat menglaboeki matanja orang sadja? Sebaliknja, ada saorang di loear semoea perboeatan ada kliatan begitoe kou-ka-tie, tapi pada hal sabetoelnja, itoe perboeatan ada satoe perboeatan jang sanget moelia, be-

Slamet taioen baroe 2491.

KHONG KAUW HWEE:

Soerabaja — Grissee — Semarang — Pekalongan — Cheribon
— Indramajoe — Buitenzorg — Poerworedjo — Koetoardjo — Solo

P. f. 1 - 1 - 2491.

Tjobalah minta berlangganan pada :

KOFFIE - BRANDERIJ

OEN SING

— Gang Lombok 24, Telf. No. 2128 SEMARANG. —

— — *tentoe aken membriken kaoentoengan bagoes pada Toean.*

RESTAURANT "CANTON"

Toean - toean dan Njonjah - njonjah datang dan tjobaklah satoe kali.

Baroe taoe siapa poenja masakan itoe?

Tentoe memoeasken en harga melawan.

Semarang, Telefoon 1257 G. Pinggir 11 B.

— p. p. GAN SIAUW DJWAN.

JUWELIER

LIEM BO SWIE

Bodjong 15 — Telf. 1161 — Semarang.

DJOEAL DAN BELI:

Segala roepa oewang mas. — —

Mas rosok (bekas perhisan d. I. I.).

Selamanja ada sedia perak lantakan.

gimana bisa kedjadian begitoe, boekan tiada boleh djadi, itoe orang dari saking djoedjoernja.

Dalem ini ajat, Tjoe Hie ada kasi katrangan, apa jang dikataken: „perboeatan” jaitoe maoe dimaksoedken: jang soeka berboeat baik, tranglah ada saorang jang tinggi pambeknja, sebaliknya jang soeka berboeat djahat, tranglah ada saorang rendah martabatnja

Laen orang ada jang menerangkan, tjaranja orang meliat laen orang poenja perboeatan, djika itoe orang senantiasia kliatan begitoe gemar boeat menoedjoe pada prikabedjikan, tranglah jang ia ada saorang jang baik-baik, sebaliknya, djika itoe orang senantiasia kliatan begitoe getol boeat goena dirinja sendiri, tranglah jang ia ada saorang jang djahat.

2. Tjoe Hie ada menerangkan, maskipoen itoe orang poenja perboeatan soedah kliatan begitoe baik dan begitoe moelia, tapi orang tiada haroes laloe pertjaja abis-abisan, sebab mana itoe perboeatan jang baik dan jang moelia, belon katentoean dalem toedjoean jang sasoenggoenja ada baik, kaloe ternjata itoe toedjoean belon betoel baik, itoelah tiada bisa aken dibilang, itoe pakerdjan ada sasoenggoenja baik.

Ada orang menerangkan, saorang jang berboeat tiada baik, trang jang itoe orang ada saorang jang rendah martabatnja, tapi saorang jang berboeat baik, apakah soedah bisa aken dibilang, saorang jang tinggi pambeknja?

Maka dari itoe boeat bisa memoetoesken, bahoea sasoeatoe orang poenja pakerdjan itoe, sasoenggoenja ada baik atawa sebaliknya semoea ada dari itoe orang poenja angen-angen jang sabenernja.

3. Tjoe Hie ada menerangkan, maski orang poenja angen-angen ada baik, tapi pada hal jang sabetoelnja iapoenja kasoeka'an, sama sekali tiada mendjoe-roes ka itoe djoeroesan, itoelah ada satoe kapalsoean.

Angen-angen haroes bisa tjotjok dengan kasoeka'an dengan begitoe baroe bisa dibilang, djoedjoer atawa sasoenggoenja, tapi kaloe orang poenja angen-angen tiada tjotjok dengan kasoeka'anja, seperti di atas soedah dibilang, jaitoe palsoe.

Dengen ringkes di sini dengan bisa diperoepamakan. dalem kita poenja angen-angen ada begitoe soeka sekali, kaloe semoea orang Tionghoa bisa dapetken kadoedoekan jang pantes, atawa lebih tinggi lagi, jaitoe bisa dapetken deradjad jang lebih moelia, itoe toch bisa dibilang, jang kita poenja angen-angen ada baik, tapi kaloe ternjata bahoea kita poenja kasoeka'an ada mengoendjoek sebaliknya, oepama kita soeka sekali memfitenah atawa soeka sekali kaloe ada orang jang dapetken kasengsara'an, dengan begitoe, apakah kita bisa aken dibilang, ada saorang baik? Tentoe tiada.

4. Dengan orang bisa lakoeken penilikan seperti apa jang telah ditoetoeaken oleh Nabi Khong Tjoe di atas, tentoelah kita bisa liat semoea apa jang ada di dalem itoe orang poenja hati.

Sasoedahnja kita liat itoe orang poenja perboeatan ada baik, lebih madjoe kita haroes priksa iapoenja angen-angen ada moelia atawa tiada, dan sasoedahnja kita dapet kanjata'an jang itoe orang poenja angen-angen ada moelia, djoega masih perloe kita bikin penjeledikan, djika ternjata, itoe orang poenja perboeatan, angen-angen, kasoeka'an, semoea ada baik, baroelah bisa dibilang, jang itoe orang, ada saorang baik.

Inilah ada tjaranja Nabi Khong Tjoe hendak mengatahoei sasoeatoe orang poenja kasoenggoean dan kapalsoean!

S A T O E.

Kabeneran tinggal selama Kabeneran,
Terang — gelap — diantero tempatnja,
Kabeneran mengoendjoek boekti adanja,
Memberi kanjata'an jang sabenernja.

D.

B E D A N J A.

Kadjahatan dibajar kadjahatan,
Kabaekan dibales kabaekan,
Apa jang baik diboeat ingetan,
Jang boesoek diboeat koetoeakan

D.

M E L K E R I J

„TEGAL-LEGA”

B U I T E N Z O R G .

Slamanja levert soesoe jang baroe, pagi dan sore, dan sedia vers boter jang masi dingin per 100 gram f 0,25 bisa dapet pada Broodbakkerij Tan Ek Tjoan, telf. Bz.316.

*Penerbitan dari***Khong Kauw Hwee - Soerabaja.**

Kitab SOE SIE jang tersalin dalem bahasa Melajoe renda dengan di sertain hoeroep TIONG HWA :

- | | | |
|--------------|-------------------------------------|----------|
| 1 djilid 下 綸 | (HEH LOEN) isi 76 pagina | f 0,30 |
| 1 „ 大學, 中庸 | (TAY HAK dan TIONG YONG) isi 76 pg. | „ „ 0,30 |
| 1 „ 孟子 | (BING TJOE) (1) isi 76 pagina | „ „ 0,30 |
| 1 „ 孟子 | (BING TJOE) (2) isi 76 pagina | „ „ 0,30 |

Masing-masing lebarnja 19 X 25½ c. M. Porto tambah 6 cent per djilid.

Bisa dapet pada

Tan Tjiat King p/a **Tan Sioe Hie**

Kapasan Sing 53 A. - Soerabaja.

雜 論

Tjap Loen — Berbagi - bagi boeah pikiran.

**Kaoem Khong Kauw apakah masih enak katidoeran,
dan belon maoe mendoesin.**

Oleh : Auw Ing Kiong - Solo.

1.

Hari shedjiet poenja gara - gara !

Nabi Bing Tjoe ada pernah bersabda :
一, 夫人必自侮, 然後人侮之一
Hoe Djien Piet Tjoe Boe, Djian Houw
Djien Boe Tjie — Kaloe orang sendiri
hinaken dirinja sendiri, (tiada maoe indaken
dirinja sendiri), kamoedian baroelah laen
orang maoe ganggoe dan maoe hinaken
padanja!"

Sasoeatoe bangsa jang tiada bisa bersa-
toe hati, dan satoe kepada laen, saling se-
rang - menjerang baroelah laen negri brani
moesnaken padanja. Seperti djoega Tiong-
kok. lantaran poetra - poetranja tiada segan
aken djadi Han - kan (pengchianat), baik
dengan djalan kasar, maoepoen dengan
djalan aloes, maka tiada heiran, kaloe
pada ini hari, kita orang Tionghoa dapet-
ken itoe segala kasengsara'an dan hina'an
jang begitoe heibat.

Rahajat Korea, apabila bermoela - moela
tiada berchianat pada negrinja sendiri,
tiada nanti rahajat Korea ini hari menampak
itoe nasib jang begitoe roepa, boekan sadja
negrinja djadi moesna, poen rahajatnja djadi
brantakan.

Kaloe ada anak berlakoe doraka dan
tiada maoe indaken pada orang toewanja
sendiri, maski itoe orang toewa ada baik
dan ada sopan, toch orang - orang loear
tiada nanti bakal merasa takoet - takoet
lagi boeat hinakan padanja sebaliknja, mas-
ki orang toewa ada sasar, tapi, kaloe ia-
poenja anak-anak bisa djoendjoeng padanja,
bisa hormatken padanja, bisa hargaken
padanja, maskipoen orang loear ada djoega
jang brani mendamprat padanja, tapi toch
sedikitnja marika moesti itoeng-itoeng lebih

doeloe, dan tentoe tiada brani berlakoe
gegabah.

Djadi semoea itoe, boekan ada dateng
dari loear, hanja semoea dimoelaiken dari
dalem !

Kita orang Tionghoa, poenja kasopanan,
kita orang Tionghoa poenja Seng - djien,
maskipoen orang - orang di doenia dalem
hatinja semoea ada merasa kagoem, tapi,
oleh kerna kita orang Tionghoa sendiri
tiada bisa hargaken itoe, dan jang lebih
heibat lagi, soeka aken berchianat, soeka
hinaken padanja, maka tiada heiran, segala
orang jang maskipoen rendah deradjad pri-
kamanoesia'an'nja toch brani hinaken sam-
pe di poentjaknja !

Dan dengan di hinaken'nja kita poenja
kasopanan, kita poenja Singdjien, ada sama
dengan dihinaken'nja kita poenja bangsa
saoemoemnja !

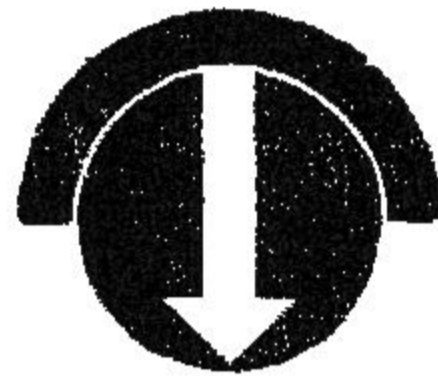
Orang - orang Japan poenja pladjaran
dan kasopanan, maskipoen semoea apa ka-
banjakan ada menjangkok dari Tionggok,
tapi aleh kerna marika bisa beragem dan
bisa hargaken pada kapoenja'an'nja sendiri,
maski begimana djoega, tiada ada satoe
manoesia jang brani menoeding padanja.
Maka dalem pribahasa ada bilang: „人能
自重, 人必重之 — Djien Ling Tjoe
Thiong, Djien Piet Thiong Tjie — Kaloe
kita bisa hargaken pada diri sendiri, nanti-
lah laen orang djoega hargaken pada kita" !

Di sini saja tiada bilang, antero orang
Tionghoa saoemoemnja, tapi, saja maoe
toedjoeken sadja dalem kalangan Khong
Kauw, oleh kerna sampe ini hari, roepanja
pemimpin-pemimpin Khong Kauw belon bi-

Machinale Brood- Koek- en Banket- bakkerij

TAN EK TJOAN

HANDELSSTRAAT 157 - 159 TELF. 316 BUITENZORG.



Slamanja sedia segala roepa koe-
we - koewe dan roti - roti goena
kaperloean pesta dan laen - laen.
Levert 3 x daags versch brood
zoowel in - als buiten de stad.

— TOKO „HINDIA” —

— Firma Tjan Ho Kim —

HANDELSSTRAAT 2 - BUITENZORG - TELF. No. 54

SELAMANJA ADA SEDIA :

Makanan en Minoeman, Sigaret & Seroetoe,
Biscuit, Boewah - boewah, Obat patent dll.
Djoega sedia prabot tembak seperti
Obat senapan, Pelor en Patron compleet.
Harga bersaingan. Pesenan besar
maepoen ketjil di anter sampe di roemah.

sa berlakoe ragem dan belon bisa bersatoe hati, satoe kepada laen, tjoema maoe lebih oenggoel, dan mengiri, maka tiada heiran, tjatjian, makian, djengekan, kotjokan, teroes-meneroes didjatoken di kita orang poenja kepala, boekan sadja tjoema didjatoken di kita orang poenja kepala, sedeng kita orang poenja djoendjoengan, kadang-kadang dapetken extra hina'an jang sampe begitoe roepa!

Satoe kadjadian jang loear biasa dari salah satoe hoo-ping di Djocja telah toelis satoe soerat dengan menoetoerken jang ringkesnja begini:

Pada ddo. 6 ini boelan, di roemahnja salah satoe pendoedoek Tionghoa, jang dengan ringkes diseboet sadja njonja S. tinggal di straat M., Djocja, telah bikin she-djiet.

Sedari soree, tamoe ada dateng begitoe banjak, dan lantaran njonjah S. ada satoe penganoet Kristen, tiada heiran kaloe tamoe-tamoe jang berkoendjoeng ada terdapat banjak itoe golongan djoega, antara siapa adalah pendita Chr. v. Thiel, dari Pinkster-kerk.

Kadatengannja itoe pendita, soedah djadi perkara djamak apabila lakoeken sembahjangan boeat bermoehoen pada iapoenja Nabi aken soepaja dapet slamet, dapet oentoeng dan laen-laen, tapi, tiada begitoe, hanja itoe pendita dengan menjolok mata, soedah hinaken pada orang-orang Tionghoa saemoemnja, maski begitoe, itoe semoea orang Tionghoa toch tinggal diam jang boleh dibilang, semoea diloedaken aer-moekanja.

Itoe pendita, dengan sengadja soedah bawa satoe gambar jang ditaro di mana medja sembahjangan aboe leloehoer (Kong-poo), gambar mana ada meloekiskan satoe Nabi Jesoes jang besar, dengan jang laen adalah Nabi Khong Tjoe jang ketjil, dengan di depannja Nabi Jesoes ada berdjongkok saorang Tionghoa.

Lebih djaoeh itoe hoo-ping ada trangken, tentang perboeatannja itoe pendita jang begitoe roepa, jang semata-mata maoe menghina pada Tionghoa saemoemnja, kaloe di pandang dari figak igama, boekan sadja itoe perboeatan, ada sanget menjakitin hati poen sasoenggoenja boeat saorang jang maoe tjari kabeneran, soedah boekan satoe tingkatan kapandita'an lagi!

Sampe begitoe djaoeh itoe toelisan.

Kaloe sadja itoe kadjadian ada betoel,

soenggoe tjilaka seriboe kali, bagi itoe semoea orang-orang Tionghoa jang berhadlir di sitoe.

Kaloe ada si Ang Kong, jang maski begimana hina dan miskin sekalipoen, apabila diloedain iapoenja aer-moeka, orang Tionghoa jang masih mengalir darah ka-Tionghoa'an, kendati tenaganja tiada bisa aken membela, sedikitnja toch masih bisa marah, apabila matanja dapet meliat itoe, tapi, mengapakah itoe orang-orang Tionghoa dengan meleklek dihinaken toch begitoe dingin sekali?

Sekarang bisa diliat dengan teges, soedara-soedara Poetra-boemi, soedah bertindak begitoe djaoeh sekali, djangan kata itoe hina'an-hina'an jang bersifat oemoem, sedeng gambar-gambar dalem boekoe-boekoe pladjaran jang ada bersifat menghina, toch dibrantas sekeras-kerasnja, tapi, mengapakah kita orang Tionghoa bisa telen begitoe roepa?

Orang ada merdika aken bersoedjoed pada siapa, tapi, Nabi Khong Tjoe toch maski bagimana djoega, ada satoe bangsa Tionghoa dengan kita saemoemnja, boekan sadja orang-orang terpladjar dari bangsa sendiri akoei sebagai satoe Singdjien, poen orang-orang doenia ada taro hormat padanja, mengapakah itoe orang-orang Tionghoa jang taoe itoe, tjoema tinggal diam begitoe sadja?

Karakternja orang Tionghoa ada aneh, kaloe terhadep pada bangsa sendiri, begitoe kena disenggol, zonder pardon tentoelah bisa djadi berklai sampe mati-matian, tapi, terhadep pada laen bangsa, maski dihinaken sampe begimana djoega, malah berdjingkrak-djingkrak bahkan kagirangan.

Doeloe pernah kadjadian satoe pendita Tiemersma, soedah terbitken boekoe „Kong Hoe Tjoe” jang soedah tentoe semata-mata maoe hinaken pada Nabi Khong Tjoe, dengan hinaken Nabi Khong Tjoe toch ada seroepa sadja menghina pada kita orang Tionghoa saemoemnja, tapi, aneh, maski itoe boekoe ada boeat menghina pada orang Tionghoa, malah dibantoe oleh orang-orang Tionghoa Kristen boeat didjoeal seloeasloeasnja, dan tentoe sekali jang beli boekan laen hanja djoega orang Tionghoa, tjoba pembatja bisa mengerti, apakah ada satoe perboeatan jang begitoe ketjiwa seperti ini? Jang dihina orang Tionghoa, jang bantoe djoealken orang Tionghoa, jang beli orang Tionghoa, tapi, jang dapet oentoeng laen orang!

Bangsa jang tingkatannja begini matjem,

Soeda terbit boekoe OEPATJARA HO SOE dan SONG SOE

Pesta pernikahan dan mengoeroes kematian, menoeroet pikirannya saorang Khong Kauw, ada boekoe jang pertama di terbitken oleh **Boekhandel MOESTIKA di Tjitjoeroek.**

Formaat 13 × 21 c. m. tebalnja 110 pagina, isinja itoe boekoe:

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Sedikit katrangan dari penerbit. 2. Permoela'an kata dari penoelisnja. 3. Pridato pernikahan dihadapan medja sembahjang pada <i>Thian</i> (samkay) dan dihadapan gambarnya Nabi Khong Tjoe. 4. Noot njanjian kasatoe. 5. Noot njanjian kadoea 6. Sairan artinja njanjian pernikahan. 7. Artinja itoe barang² jang di sadjiken, | <ol style="list-style-type: none"> 8. symbol oepatjara waktoe Tjhiotauw. 9. Soeal Songsoe tjara begimana mengoeroes djinasat. 10. Tjee - boen tempo maoe djip - bok. 11. Tjee - boen tempo maoe Tjoetshoa dan tjaranja melakoeken sembahjang. 12. Tjee - boen tempo sembahjang di koeboeran 13. Tjiok - boen dari sobat - sobat. |
|--|--|

Tambahan bebrapa sairan jang bermaksoed soetji antara iboe dan anak.

Oentoek digoenaken oleh pendoedoek Tionghoa di Indonesia jang masi soeka perhatikan adat lembaga dari bangsa sendiri, dengan sedikit perobahan² menoeroet aliranja dzaman. Singkirken segala ka-tachajoelan enz. jang koerang perloe dengan mengoetamakan oedjar-oedjarnja Tji Seng Khong Tjoe.

Bisa dapet beli pada

Perdjilid á **f 0,90**

KHONG KAUW HWEE p/a TAN EK TJOAN, BUITENZORG.

MELKERIJ

„BORNEO”

TELEFOON 150 BUITENZORG.

Slamanja levert soesoe jang baroe dan soeda dipriksa kabaikannya oleh dienst kasehatan.

apakah heiran kaloe sampe sekarang kita orang Tionghoa selaloe dapetken nasib jang djelek dan hina?

Nabi Bing Tjoe ada pernah bersabda :

— „天作孽猶可違，自作孽，不可活。 Thian Tjok Giat Yoe Khoo Wie, Tjoe Tjok Giat, Poet Khoo Hwat — Natuur bikin itoe bintjana masih bisa aken disingkirin, tapi, kaloe kita sendiri jang berboeat chianat, tentoelah bakal tiada bisa idoep lagi!”

Maka soedara-soedara kaoem Khong Kauw apakah masih enak ketidoeran, dan belon maoe mendoesin?

Boekan sekali-kali di sini saja maoe minta pada semoea kaoem Khong Kauw boeat bikin pembalesan atawa begimana, tapi, sedikitnja kita orang lekas bisa merbaeki pa-

da diri sendiri, dan sebisa-bisa kita haroes bertindak lebih madjoe, seperti djoega telah dikatahoei, sekarang soedara-soedara kaoem Moeslimin, lantaran soedah mempoenjai karokoenan dan tali persariketan begitoe te-goeh, maka maski siapa djoega tiada brani aken sembarangan perlakoeken sasoeaka-soekanja.

Djangan bilang, makian, kotjokan, dje-ngekan, hina'an, itoelah ada poenja perkara sendiri, tapi, kaloe kita bisa diperlakoeken begitoe roepa, trang sekali, kita belon baik, belon soetji, maka dari itoe, biarlah moelai sekarang dan kasananja, sebisa-bisa kita orang lantas bangoen dan soeka merbaeki pada semoea kita orang poenja tjatjat-tjatjat.

Bangoenlah soedara Kaoem Khong Kauw!

Lezing Khong Kauw di Buitenzorg.

Jang dibikin pada Im-lek 15 Tjapgwee.

Soedara - soedara, ini malem saja maoe menoetoerken tentang oedjar - oedjarnja Khong Tjoe, oedjar oedjar mana ada sebagai pengadjaran boeat kita orang; tetapi terlebih doeloe saja maoe bilang, bahoea tentoe sedikitnja apa jang saja bitjaraken bisa terdenger djoega di loearan, amat boleh djadi ada orang nanti bilang: Hm! matjem saja laga-lagaan maoe mengadjar orang di Kh. K. H. sedeng perboeatannja sendiri belon ada sapersapoeloenja dari apa jang dia sendiri bilang, atawa apa dia sendiri bisa lakoeken seperti apa jang dia bilang? Dari sebab begitoe terlebih doeloe saja maoe bilang apa jang saja aken toetoerken boekan terbit dari saja poenja pendapat sendiri, boekan saja maoe oendjoek saja poenja kamoelia'an atawa kapinteran, tapi oedjar-oedjarnja kita orang poenja Nabi Agoeng Khong Hoe Tjoe, jang kita orang haroes ambil perhatian dan sabisa-bisa boeat ditoe-roet, troesalah kita orang bisa toeroet semoeanja, tapi kaloe kita orang bisa toeroet seperampat atawa sapersapoeloenja sadja toch saja rasa tentoe ada baeknja, sebab sapegimana kita sering katemoeken karewelan, perselisihan, persetorian atawa kabentjian, sahingga djadi satoe karenggangan diantara sobat-sobat dalem pergaoelan, jang boekan terdjadi dari sebab - sebab jang besar atawa soeal - soeal jang oemoem; pada

hal melaenken kerna sebab - sebab jang sanget ketjil sekali jaitoe satoe sama laen soeda tida perhatiken atoeran adat atawa pri kasopanan kasombongan atawa kabangga'an, dan kasirikan hingga achir-achirnja terbitken kadengkian atawa perklaian.

Dan djikaloe itoe kasirikan dan kadengkian soeda bekerdja dalem batinnja; orang belon merasa poeas kaloe belon bikin tjilaka dan sengsara pada sesama bangsanja jang dibentji-in; dan orang tida merasa segan aken berboeat dengan tida merasa kesian boeat balikin mangkok nasinja orang; sehingga orang soeda loepa sama agamanja, loepa sama nasehatnja Nabi-Nabi, dari itoe perboeatan jang amat ketjiwa.

Maka boeat singkirken itoe tabeat-tabeat jang amat rendah, marilah saben-saben kita orang didik kita orang poenja batin dengan berdasar atas pladjarannja kita orang poenja Nabi (Khong Hoe Tjoe) brangkali kita manoesia nanti bisa mendoesin dari itoe kainginan - kainginan jang amat bertentangan dari pri-kamanoesi'an.

Sebab itoe moraal jang palsoe dan tabeat jang rendah, jang mendjadiken itoe kasirikan, kabentjian dan kaserakahan, hingga dengan satoe of doea orang sadja ampoenja kainginan, sampe membikin kaloet orang poenja saroemah tangga malah bisa djoega bermelioenan mati terboenoe setjara

kedjem dan boeas

Saja dapet batja dimana Orgaan *Penerangan Batin* boelan October 1939 ada tertoeleis didalem kitab Leeki ada terseboet moeridnja Khong Tjoe ada berkata: Lee Gie Liam Thi, Kok Tjie Soe Wie, artinja kasopanan, prikabeneran, dan kadjoedjoeran atawa pri-keadilan serta pengrasa'an maloe ada Negri poenja azas pelatoeran, itoe ampat fatsal sama pentingnja, tapi itoe prikabeneran atawa kasoetjian ada sala satoe poko kabedjikan goena semoea manoesia membawa dirinja sedeng pengrasa'an maloe ada kabedjikan jang terpenting goena manoesia menegoehken batinnja, maka prihal kasoetjian manoesia masi bisa djoega di lakoeken dengan paksa'an, sebaliknya fatsal maloe sekali-kali tida boleh diperboeat dengan sakedar boeat menglaboein matanja orang.

Khong Tjoe mengandjoerken manoesia soepaja lakoeken kasoetjian dan kabeneran dengan sagenep hati tegoeh dan berhati sabar, lantaran begitoe ia sanget membentji katjoerangan sebagai Hiang Goan kerna itoe orang palseo dan penghianat bagi kabedjikan, orang-orang jang berhati besar dan tegoeh kebanyakan mempoenjain pengrasa'an maloe, maka tida gampang bisa tergeser; Orang-orang jang tabeatnja keras dan tetep kerna ia mempoenjain pengrasa'an maloe, hasil pakerdja'annja selaloe bertamba besar sebaliknya manoesia sematjem Hiang Goan dengan kawan-kawannja jang tida baik soeka melakoeken perboeatan-perboeatan palseo achirnja begitoe roepa sampe sama sekali tida mengenal maloe

Kita orang idoep didalem doenia jang rame ini, soeda tentoe tida bisa tinggalkan pergaoelan dengan idoep terpisa sendirian maka soepaja dalem pergaoelan kita bisa djadi lebih rapat dan bisa saling mengerti, masing-masing koedoe taoe itoe atoeran pri-kasopanan dan mengetahoein kewadajibannja sendiri-sendiri djika segala kewadajiban dan kasopanan dipegang dengan tegoeh nistjaja achirnja bisa kasi oendjoek hasilnja jang menjenangkan, maka dari itoe Tjeng Tjoe ada berkata: Go Djit Sam Seng, Go Sin Wie Djin Bo Djie Poet Tiong Ho, Ie Peng Joe Kauw Tjie Poet Sin Ho, Thoan Poet Siep Ho. artinja, kami satiap hari menjelidiki 3 perkara dalem diri kami, pertama apa kami tida alpaken segala kaperloean, kadoea apa didalem pergaoelan kami tida sampe ilangkan orang poenja kaperlja'an, dan katiga pitoewanja sang goe-

roe apakah kami soeda jakinken?

Demikianlah orang doeloe kala bagaimana ati-ati bolehnja mendjaga kewadajiban sebab kaloe kewadajiban tida dipenoehken soeda tentoe bakal bikin terlantar segala oeroesan, maka kaloe orang soedah tida penoehken kewadajibannja, hingga oeroesan djadi terlantar, dengan begitoe itoe pengrasahan maloe poen soeker aken di tjegahnja.

Maka sebagai Khong Kauw poenja haloean, kabedjikan oentoek diri sendiri sama kabedjikan goena oemoem haroes dipandang sama beratnja pertama perbaekin diri sendiri, kamoedian lantas madjoe lebih djaoe goena perbaekin pada laen orang, sasoeatoe orang boediman ia merasa maloe bila dirinja tida bisa goenaken ia poenja tenaga boeat kaperloean oemoem, maka roepa roepa pakerdja'an jnag marika lakoeken tida meloeloe inget sadja boeat kapentingan diri sendiri

Lebih djaoeh dalem salah satoe oedjar-oedjar ada bilang: Tjie Ie Too, Kie Ie Tek, Ie Ie Djin, Joe Ie Gie, artinja, tetepkenlah pikiranmoe boeat bladjar ilmoe batin, djagalah djangan lepas kabedjikanmoe jang ka-oed soeda lakoeken, toendjanglah segala apa jang bermaksoed soetji dan tjarilah kasenangan dalem ilmoe soerat, muziek, dan sport; dengan begitoe djadi bikin batin dan lahir terpelihara baik.

Selaennja dari apa jang terseboet di atas lebih djaoeh penoelis bilang: Biarlah di sini saja tamba sadikit peladjaran tentang tachtakrama terkoetip dari kitab *Khiok Lee* begini boenjinja: peganglah kaed poenja kahormatan, djedjekinlah kaed poenja roman, tjara lebih teges dalem kitab *Siang Loen* hoofdstuk ka-8 ada diterangkan sebagai brikoet, pertama gerak-gerakan badan haroes didjaga haroes selaloe berlakoe sopan dan hormat, kadoea roman senantiasa haroes tetep dan anteng, soepaja djangan bikin linjap orang poenja kapertjaja'an, katiga djangan oetjapken perkata'an-perkata'an jang tida betoel, dengan segala pemitjara'an jang pantes; dengan begitoe orang-orang jang biasa mengobrol tida karoean bisa djaoeken dirinja, tiga fatsal prilakoe ini ada soeal jang penting dalem hal memperbaeikin diri, dan djoega ada sebagai poko kelakoean orang jang hendak melakoeken prikebedjikan.

Apa lagi ampat oedjar-oedjar begini: djangan antepin kita poenja kelakoean jang sombong, djangan mengoembar kita poenja hawa napsoe, djangan toeroetin sadja kita poenja kainginan, kerna kwatir nanti djadi

meloewab, dan djangan terlaloe gemar sama kaplesiran jang meliwatin wates (kapantesan) sebab bisa mendapet soesah

Maka dalem pergaoelan sama orang pande atawa sama orang kaja, sekalipoen ada sanget rapet, tetapi kahormatan dan kasopanan poen djangan diloepaken; mendjaga tapi menjinta, menjoeika tapi djoega mengatahoei kadjahatan, apabila membetji poen moesti menghargaken orang poenja kabeakan, dan kendati soeka mengoempoelken harta, tapi tida segan goenaken itoe harta boeat kapentingan oemoem, dalem waktoe ada kasenangan djangan loepa sama soesanja kamelaratan, waktoe plesir poen djangan loepa sama peradatan.

Djikaloe ada satoe kaoentoengan, djangan terboeroe napsoe sembarangan tangkep sadja, hanja haroes selidikin doeloe apatah itoe halal atawa tida; apabila kepepet sama kasoeckeran djangan semata-mata goenaken segala tipoe daja soepaja diri sendiri bisa terhindar dari itoe kasoesahan, djikaloe mendapet pertjidrahan djangan ingin menang sendiri tapi moesti memikir djoega bahajanja dipihak jang laen.

Beberlah apa adanja kita poenja pemandangan agar orang laen bisa menimbang, djangan berlakoe koekoeh pada pendapatn sendiri, kerna nanti bisa terbitken perbantahan jang tida di-ingin. Adat-istiadat djoega moesti bisa mengimbangin sama perobahan keada'an djangan orang meliwatin wates, kerna dengan begitoe bisa membawa kahina'an, djangan temaha serta bangga-bangga'an, dan djangan soeka pandang seblah mata pada laen orang, sebab itoe bisa melinjapken kahormatan diri sendiri.

Mendidik diri dan mendjaga perkata'an itoelah jang di seboet kelakoean baik, kelakoean bener dan bitjara djoedjoer adalah poko dasar adat kasopanan. Adat-istiadat oemoemnja ditoeroet orang, boekan soeroe orang menoeroet, orang moesti dateng beladjar, boekan adat-istiadat moesti pergi mengadjar orang.

Perdjalanan natuur jang satoe-satoenja jaitoe TOO jalah prikabedjikan, kasoetjian, dan prikapantesan dengan zonder adat kasopanan itoe tida bisa mendjadi. Mengadjar, memimpin goena perbaekin adat kabiasa'an djikaloe tida dengan pertimbangan adat kabiasa'an djikaloe tida dengan pertimbangan adat kasopanan tida nanti bisa djadi lengkep dan sampoerna, demikianlah ada oedjar-oedjar jang apabila orang bisa pegang dengan bener nistjaja djaoe dari ma-

loe sebaliknja deket pada kehormatan dan kamoelia'an

Begitoelah ada sebagian dari apa jang tertoealis di Penerangan Batin 1 October 1939 (Lezing di Nirom) dari toean Tio Sing Tjong di Soerabaja.

Soedara-soedara, saja menoelis sampe disini saja djadi inget sama bebrapa pengadjaran atawa papatah dari Krisna Moertie; sebagi penambah boeat melengkepkep oedjar-oedjar diatas, saja rasa ada baeknja djoega saja toetoerken disini beginilah boenjinja: fatsal I-XXIV-XXIV Krisna Moertie berkata: Kaoe moesti bisa kenalin perbeda'annja antara kabeneran dan kapalsolean, dalem pikiran ada perkata'an dan perboeatan, dalem pikiran jang paling doeloe, inilah boekannja gampang, sebab di doenia ada banjak pikiran-pikiran jang tida bener, banjak kapertjaja'an jang bodo dan tida saorang jang pikirannja kena diperboedakin oleh itoe kapertjaja'an bisa bikin kemadjoean bagi dirinja

Dari itoe kaoe tida moesti pegang tegoe satoe pikiran, tjoema dari sebab banjak laen orang ada benerken, atawa dari sebab itoe matjem pikiran soeda dipertjaja berabad-abad lamanja, atawa dari sebab itoe matjem pikiran soeda ditoelis di boekoe-boekoe jang dianggep soetji, tapi kaoe moesti pikir dan timbang sendiri menoeroet pendapatnmoem, apa masoek akal atawa tida.

Ingetlah biar ada 1000 orang jang setoedjoe pada satoe oeroesan djikaloe atas itoe oeroesan marika tida taoe satoe apa, itoe orang banjak poenja pikiran (setoedjoe) tida ada harganja satoe apa.

Siapa hendak mengindjek itoe djalanan moesti bladjar memikir sendiri, sebab anggepan njasar jang koekoeh, ada satoe sifat sifat jang paling djahat dalem ini doenia, teritoeng dari satoe rante dari mana kaoe moesti bebasken dirimoe sampe terlepas betoel-betoel.

Fatsal I. XXX-XXXI. Djikaloe kaoe dennger penoetoeran jang memboesoekin satoe orang, djanganlah oelangken itoe pada laen orang, sebpb boleh djadi itoe tjerita ada tida bener, sekalipoen bener ada lebih baik kaloe kaoe tida bilang apa-apa; pikirilah jang bener pada seblonnja bitjara, djangan sampe kaoe terdjeroemoes kedalem omongan jang tida tjotjok sama keada'an jang sabernja.

Bawalah tingkalakoe jang bener, djangan kasi oendjoek sikep laen dari pada apa jang sesoenggoenja ada dipoenjaken olehmoe,

sebab semoea tingka-lakoe poera-poera ada djadi satoe halangan pada itoe sinar terang jang bersi dari kabeneran, jang haroes di pertjaja dengan perantara'an kae, sebagi sinarnja mata-hari menemboesin katja djen-dela jang bersih.

Demikianlah ada oedjar-oedjarnja Krisna Moertie jang saja rasa ada tjoekoep berhar-ga boeat direndengken sama laen-laen aga-ma poenja pengadjaran; soedara-soedara! Kaloe kita denger itoe segala pepatah dan pengadjaran dari Nabi-nabi atawa Filosoof-philosoof jang dengan sadjoedjoernja kasih pengadjaran dengan oendjoek tjara begima-na manoesia haroes moesti lakoeken dengan pikiran dan perboeatan itoe prikabedjikan; kabeneran dan kasoetjian, sasoenggoehnja boekan ada perkara jang gampang, maka djoega sebagian besar dari manoesia tida begitoe mae ambil perdoeli marika lebih senang toeroetin sadja napsoe kainginannya soepaja dapetken kapoeasan, orang tiada mae mae pertjaja atawa tiada mae meng-erti kaloe dibilang segala kasenangan dan kagirangan di doenia ini palseo adanja, se-bab segala pengharepan dari kasenangan dan kagirangan sasoedahnja kasampean lan-tas abis tida ada apa-apa, maka kaingin-anja moeloer lagi djika ini kainginan kasam-pean lagi, tapi tida oeroeng kainginannya tentoe moeloer lagi kapengin jang lebih tinggi dan lebih besar lagi dan moeloer te-roes sampe tida ada abisnja, jang achirnja sampe dapet kamenjeselan, kadoekaän, kase-dihan dan katjilaka'an; baroe marika insjaf bahoea ingin kombali lagi dalem keada'an baik seperti doeloe hari dengan berangen-angen mae roba segala kelakoean jang le-bih baik, ini ada sama djoega orang jang sedeng tidoer mengimpi apa-apa jang senang dan enak, kemoedian lantas mendoesin, dan boeroe-boeroe marika tidoer lagi dengan

nanti dapet mengimpi lagi seperti tadi, tapi hasilnja tentoe nihil biarpoen diharep satoe boelan, sataoen djoega orang tida nanti da-pet mengimpi begitoe lagi.

Tapi orang-orang boediman, bidjaksana atawa jang diseboet Koentjoe taoe ini, dan mengarti tjara bagaimana jang lebih baik manoesia haroes berlakoe, maka marika oetamakan priboedi kabedjikan djadi poko-nja harta doenia djadi jang kadoeanja, ja itoe Tek Wie Poen Tjaj Wie Boat.

Sebaliknja sebagi kita orang, sekalipoen masi terlaloe djaoe boeat bisa diseboet Koentjoe, tetapi sebab kita taoe semoea Nabi-nabi dari semoea agama ada menga-djar soepaja semoea manoesia menoe-djoe pada kebaekan, kabeneran, kadjoedjoeran, kasetia'an dan sateroesnja boeat dapet ka-slametan dan katentremen lahir batin dari sebab begitoe ada perloe dan penting sekali kita orang ambil perhatian boeat tjoba se-bisa-bisanja. maskipoen kadengerannya ada begitoe soesah dan tida enak kaloe kita mae tida banjak sedikitnja tentoe kita orang nanti bisa dapet menoeroet

Maka sebagi penoetoe saja mae bilang kita orang koedoe perhatikan kita poenja goeroe besar Khong Tjoe poenja perkata'an jaitoe Khoen Tjoe Tjie To, Phi Djie Heng Wan Piet Tjoe Djie, Phi Gie Teng Ko Piet Tjoe Phi. Artinja saepama seorang boediman kaloe mae jakinken soal kebat-nan begitoe djoega boeat kita orang) ada saepama orang mae pergi djalan djaoe, soedah tentoe moesti bertindak dari deket doeloe dan saepama orang mae naek ka tempat tinggi, soeda pasti sekali moesti bertindak dari bawah doeloe, satindak de-ngen satindak dengan kamaoean jang tegoeh soeda tentoe dan pasti nanti sampe dimana tempat jang di toedjoe

Koentjoe.

Oleh: Ong Ping Gwan, Koetordio.

Kadjoedjoeran, kabaktian, kasoetjian dan serba kaserdahana'an, Oendjoeken ampat di antara berbagi sifat dari orang-orang Boedhiman, Empos diri sendiri sebanjak bisa dengan soemanget prikabedjikan, Noentoet- dan sebarken peladjarannya itoe goena pri-kamanoesia'an.

Tingkah-lakoe sopan, baik di mana sadja, ia senantiasa oetamakan, Ja, malahan saben sa'at, selidikin dirinja apa ada kakliroeän didapetken. Oentoek menjegah perboeatan tida bedjik, jang ia soengkan lakoeken, Enteng atawa berat, ia tida takoet brantas, tida segan kerdjaken.

Khong Kauw Gian Kioe Hwee - Poerworedjo.

Bebrapa afdeelingen jang soedah berdiri dan pakerdja'annja:

1. *Afdeeling Onderwijs dan sebagianja:*

„Tiong Hoa Hwee Kwan”, Bibliothek, Padvinderij Hak Sing Hwee. dan bikin openbare lezingen tiap-tiap boelan doewa kali tentang Khong Kauw.

2. *Afdeeling Muziek Khong Kauw Iem Gak Hwee:*

Jazzband, Yang - kiem orkest, dan Fluit korps, masing-masing dipeladjarken saben minggoe doewa kali, groep A dan groep B.

3. *Dames - afdeeling (Khong Kauw Hoe Lie Hwee).*

Cursussen: Knip-les (beladjar potong pakean), Bloemen-les (beladjar bikin kembang-kembang), beladjar Yang Khiem orkest, beladjar bahasa „Kuo yu” dan membrantas boeta hoeroef, beladjar lezing tentang Khong Kauw, masing-masing dipeladjarken tiap-tiap minggoe doea kali, dan saben Im-lik tg. 14 bikin openbare lezing.

Algemeene Bestuurs terdiri dari:

Njoo Oen Tioe	Adviseur
Tjan Djeng Po	„

Tan Tjin An	Voorzitter
Lie Kee Tiong	Vice-voorzitter
Sie Djeng Tong	Secretaris
Lauw Tiong An	Adj Secretaris
Lo Ban Lie	Penningmeester
Tan Tiang Lien	Hoofdcommissaris

Ong Biauw Kiem, Ong Hong Twan, Oei Giok Hwat, Oh Tjin Tik, Poa Kiem Tiong Poa Tjeng Kiat, Lo Ban Siong, Tjoa Kang Liong, Sie Tiauw Pik, Tjoa Hong Yang, The Biauw Ging, Tan Goen Go, Be Kiem Hwie, Go Jong Poen, Njo Hong Joe Commissarissen.

Bestuurs dames-afdeeling:

Njonja Lo Ban Liong	Adviseuse
„ Tjoa Thian An	Voorzitster
„ Tjoa Djin Djwan	Vice „
„ Thio Hing Hwat	Penningmeesteres
Nona Oh Tien Nio	Secretaresse
„ Tjoa Mien Nio	Adj. „

Njonja Siauw Djie Tjin, Hd. commissaresse
Nona-nona: Be Sien Tjoe, Be Sien Lioe.
Tan Lie Swie, Sie Kiem Hwa, Lo Tjoe Lan, Tan Sek Lien, Oh Lee Nio, Thio Siep Nio, Commissaressen.

DJIN TOO.

Oleh: T. T. J. Buitenzorg.

D jin (orang). Bangoen pagi bereboetan,
J ang pertama lantaran wang, boeat: seboetan,
I ngin „wang” sampe bereboetan! tjoema lampiaskan ingetan,
N apsoe setan! Obatnja: singkirken keniatan.

T hian jang moelia mengasih peladjaran,
O rang (oemat Allah) tiada dibikin kapiran,
O entoengnja jang didapetken, kerna kelakoean.

K aloe sesoedah mengarti „Thian” poenja peladjaran,
A mpat moesin djalan bergiliran,
T iada iboek harta doenia poenja andjoeran,
A da sebabnja? kwatir bikin koesoet pikiran!
N asib „Kaja dan moelija” terdapat dari kedjoedjoeran,
J ang tiada setia dapet Noraka poenja gandjaran,
A da sebab ada kedjadian, djika tida toeroet atoeran.

Propaganda - avond di Solo.

Pada tanggal 17 i. b., di gedong Khong Kauw Hwee Kwan di Solo ada diboeka lezing oemoen, jang dapetken banjak perhatian dari Lam Lie Tong - pauw, jang datang berhadlir, koerang - lebih ada 150 orang.

Djam sasoedahnja mengoendjoek poekoel 8 itoe lezing diboeka oleh t. Auw Ing Kiong, jang ada mewakilken voorzitter.

Sasoedahnja melakoeken peradatan seperti biasa, oleh t. Auw telah ditoetoerken tentang maksoed - masoednja diboekanja itoe lezing

T. Auw, ada bilang, pemboeka'an ini lezing, dalem maksoednja jang teroetama, adalah pengoeroes dari Khong Kauw Hwee dan Khong Kauw Hak Hauw, ada mempoenjai satoe kainginan, jaitoe soepaja dalem kalangan moerid-moerid prempoean dari sekolahan terseboet, nanti bisa ditjiptaken satoe persariketan boeat kaoem prempoean moeda.

Di Solo betoel soedah banjak berdiri bebrapa perkoempoelan dari Lie Tjhing Lian, tapi, sifatnja belon pernah ada jang maoe merhatiken tentang nasibnja kaoem miskin, teroetama maoe briken pendidikan tentang pladjaran dan kasopanan dari leloehoer sendiri. Itoe sebab, Khong Kauw Hwee berniat hendak koempoelken Lie Tjhing Lian boeat saben - saben bisa saling berkoempoel dan bisa dikasi pendidikan atawa pladjaran goena kapentingan'nja marika di kamoedian hari.

Sebegimana telah dikatahoei, kaoem prempoean adalah pegang rol jang paling penting dalem roemah tangga, djoestroe itoe, kaloe orang memang maoe taro perhatian pada nasibnja kabangsa'an, tiada boleh tiada, saharoesnja pemimpin - pemimpin koedoe merhatiken bagi kaoem prempoean, teroetama kaoem prempoean jang dalem keada'an serba koerang.

Bagi anak - anak prempoean jang memang berasal dari toeroenan orang mampoe, atawa jang memang mempoenjai keada'an baik, maski orang tiada taro perhatian padanja, rasanja ampir tiada ada apa - apa lagi. oleh kerna marika soedah mempoenjai tjoekoep tenaga boeat berdaja sendiri, boeat masoek sekolahan jang mana sadja marika ada soeka, tjoema bagi kita poenja soedara - soedara prempoean jang koerang mampoe, itoelah perloe koedoe dapetken perhatian,

sebab marika serba tjoepet.

Tapi, bagi pengoeroes Khong Kouw Hwee oleh kerna semoea ada terdiri dari kaoem lelaki, soedah tentoe ada dirasaken terlaloe kikoek, dan memang koerang mengerti begimana keada'an - keada'an jang betoel bagi selak - seloeknja kaoem prempoean Djoestroe itoe, pengoeroes dari Khong Kauw Hwee, moehoen dengan hormat, nanti bebrapa hoedjien jang memang mempoenjai pengertian dan mempoenjai pengatahoean, biarlah soeka briken bantoean'nja, teroetama nanti soeka briken pimpinan padanja

Memang, kaloe betoel - betoel nanti ada salah satoe hoedjien soeka oeloer iapoenja tenaga, pengoeroes Khong Kauw Hwee soeka aken seraken padanja, dan dari blakang, pengoeroes soeka briken bantoean - bantoean jang mana ada perloe dan jang mana bisa kasiken

Ini malem hoedjien Ong Hong Hing dan Siansing Ong Hong Hing dari Soerabaja jang soedah memperloeken dateng ka Solo, goena kita poenja propaganda ini, soedah tentoe antero pengoeroes dari Khong Kauw Hwee dan sekolahan Khong Kauw Hak Hauw, ada hargaken tinggi sekali, soepaja tiada boeang banjak tempo, Ong Hoedjien dipersilaken boeat bikin sedikit penoetoeran.

Ong Hoedjien sasoedahnja berdiri di atas podium ia laloe hatoerken trima kasi pada semoea tetamoe jang soedah memperloeken dateng boeat dengerken iapoenja pembitjara'an, dan dengen merendah, Ong Hoedjien minta dengen hormat, apabila iapoenja penoetoeran ada jang kliroe dan tiada disetoedjoei, biarlah nanti semoea pendenger soeka ma'afken padanja

Menoeroet pladjaran Khong Kauw, pendidikan bagi kaoem prempoean ada terbagi djadi doea bagian: jang satoe ada boeat gadis - gadis, sedeng jang laen, adalah kaoem prempoean jang soedah meningkah

Pertama - tama, boeat pendidikan bagi gadis - gadis, kaloe menoroet pladjaran Khong Kauw, sedari ketjil, selaennja dikasi pladjaran pakerdja'an tangan, poen koedoe dikasi pladjaran tentang kasoesastran, dan selaen itoe, jang lebih penting lagi, adalah pendidikan tentang kasopanan

Ini pendidikan kasopanan, kabanjakan doeloe ada dilakoeken di dalem roemah tangga, djoestroe itoe, maka ada diseboet:

Keh Ting Kauw Yok, atawa pendidikan di dalem roemah tangga.

Ini matjem pendidikan, sebegimana telah diketahoei, hanja ada begitoe penting, dan djadi poko dasar jang teroetama dari semoea pendidikan, teroetama tentang rasa tjinta dan hormat.

Sekarang pengoeroes Khong Kauw Hwee di Solo sebisa - bisa maoe berichtiar boeat bangoenken itoe pladjaran atawa itoe kasopanan di antara sio-tjia sio-tjia, agar mana pladjaran dan kasopanan Tionghoa bisa tertanem dalem sanoebarinja kaoem prem-poean saemoemnja.

Menoeroet kasopanan Tionghoa, sedari ketjil marika koedoe dididik tentang menghormat atawa berbakti pada orang, toewanja agar di kamoedian apabila itoe anak-anak soedah djadi besaran, nanti bisa mengerti dan bisa mengatahoei tentang lakoean prikamanoesia an.

Anak-anak dikasi mengerti, apabila dipanggil oleh orang toewanja, dengan zonder ajal koedoe lantas menjaoet dan dateng mengadep.

Kaloe berdjalan tiada boleh berendengan dengan orang toewanja, tapi koedoe ada di blakang, doedoek tiada boleh di tempat tengah jang djadi bagiannja orang toewa, bitjara dengan atoeran tiada boleh dengan gegoejon, dan paras moekanja haroes jang sopan dan sabar.

Anak-anak ada perloe dengan berbakti pada orang toewanja, Nabi Khong Tjoe ada bersabda: „Sasoeatoe anak jang biasa piara dan kasi makan orang toewanja belon boleh dibilang anak jang berbakti, kaloe itoe anak tiada menghormat pada orang toewanja. Sebab kaloe orang piara binatang djoega moesti kasi makan padanja, djadi kaloe tjoema bisa kasi makan pada orang toewanja sadja, tapi tiada menghormat, itoe anak belon boleh dibilang anak jang berbakti”.

Djadi selaennja menjinta dan menjajang, soeatoe anak haroes taroek hormat pada orang toewanja.

Nabi Khong Tjoe djoega ada menerangkan, kaloe pergi kloear roemah, soeatoe anak haroes kasi taoe orang toewanja ka mana ia hendak pergi, kaloe soedah kembalikan haroes ia mengadep pada orang toewanja, dan kaloe berpergian ka laen kota haroes kasi katentoean tempatnja jang didatengin, soepaja tiada bikin orang toewanja djadi pikiran.

Lebih djaoeh, Nabi Khong Tjoe djoega

ada mengadjar. sasoeatoe anak terhadep pada orang toewanja, haroes mempoenjai paras moeka jang resep dan menjenengken, sebab sebegimana kabanjakan anak-anak kaloe terhadep orang toewanja, djarang sekali jang mempoenjai paras-moeka begitoean.

Laen itoe, Nabi Khong Tjoe djoega ada menerangkan, apa jang ditjinta oleh orang toewanja, anak-anaknja haroes koedoe tjinta padanja, tjoema anak perloe koedoe maoe mengatahoei pada orang toewanja jang betoel, apabila itoe orang toewa, ada klioe, tentoe sekali, anak tiada boleh aken toeroet-toeroet berboeat kliroe.

Orang toewanja jang ternjata ada berboeat kliroe, anak ada hak boeat tjegah atawa boeat kasi mengerti padanja, tjoema ada perloe ditrangken, anak haroes berlakoe sabar dan berlakoe lemah lemboet, hingga orang toewanja bisa mendoesin dan bisa mengerti, anak jang bisa mengerti, anak jang bisa merbaeki pada orang toewanja hingga djadi orang jang baik, itoelah ada satoe anak jang dibilang: anak berbakti.

Laen itoe, merawat orang toewanja, ada perloe sekali koedoe dilakoean di waktoe, orang toewanja masih idoep, kendati dalem kameskinan. Kaloe anak tjoema maoe toenggoe sasoeahnja djadi kaja, tentoelah tiada taoe, kapan bakal bisa dikerdjaken, sebab apa jang dibilang: bakti, hanja boekan ada teresebab meskin atawa kaja, tapi, tergan toeng dengan sasoeatoe anak poenja liangsiem sendiri.

Poedjonggo Auw-yang Kong (Auw-yang Sioe) ada pernah mengadjar: „Maski si anak bisa sembahjangin orang toewanja jang meninggal dengan sembahjangan jang serba rojal, itoe anak tiada bisa lebih beroentoeng, dari pada kaloe ia bisa rawat orang toewanja di waktoe masih idoepnja, maskipoen makan dan pakeanja tjara orang meskin”. Sebab kaloe orang toewanja soedah meninggal maski itoe anak hendak bales boedhinja iapoenja orang toewa, tentoe tiada bisa kasampean.

Tjoema ada satoe djalan jang penting, apabila anak bisa mempoenjai prilakoe jang baik, hingga namanja iapoenja orang toewa bisa begitoe wangi, itoelah ada teritoeng satoe djalan kabaktian bagi orang toewanja.

Prihal pergaoelan, bagi kita poenja sio-tjia-sio-tjia, dalem pladjaran Khong Kauw ada ditrangken, perloe sekali koedoe bisa

pilih dan koedoe bisa pilih pada sobat-sobat jang berkalakoean baik, dan sendiri koedoe bisa berlakoe sopan, djoedjoer, soetji, mengalah, soeka indaken orang.

Sedeng tontonan jang tiada sopan, jangan sekali-kali soeka meliat, sebab orang jang soeka menonton pada tontonan jang koerang sopan trang sekali, itoe orang dalem batin'nja tentoe djoega koerang sopan

Sekarang perloe aken menoetoerken prihal njonjah-njonjah, tegesnja, bagi soedara-soedara prempoean jang soedah meningkah, soedah beroemah tangga.

Dalem pladjaran Khong Kauw ada diperhatikan 3 fatsal jang ringkesnja begini:

1. Prempoean jang belon meningkah, haroes toeroet nasehatnja orang toewanja.

2. Kaloe soedah meningkah, haroes toeroet nasehatnja soemi, dan:

3. Kaloe soeminja soedah meninggal, haroes toeroet nasehatnja iapoenja anak-lelaki.

Apa jang telah dimaksoedken, adalah bagi kaoemoeman, sebab kaoem prempoean segala-galanja ada kalah dengan kaoem lelaki.

Apa jang telah ditoetoerken bagian ka 1, oemoemnja siotjia-siotjia lantaran koerang pengalaman, ada perloe sekali koedoe dapetken pengoendjoekan dari orang toewanja, dan orang toewa adalah orang jang paling tjinta pada kita, maka pengoendjoekan-pengoendjoekan itoe trang sekali, kaloe maoe tjari slamet dan tjari kabeneran.

Bagian ka 2, jaitoe maoe menerangkan, prempoean haroes toendoek pada iapoenja soemi, sebab soemi adalah perlindoeng jang paling teroetama bagi segala-galanja, tapi, haroes dimengerti, soemi jang haroes diindaken dan haroes ditoeroet, adalah sozami jang mempoenjai klakoean baik, mempoenjai pikiran jang poetih bersih, sebaliknya kaloe ternjata ada bongor dan djahat, malah perloe koedoe ditoentoen dan koedoe dikasi mengerti.

Bagian 3, jaitoe maoe dimaksoedken prempoean jang soedah djadi djanda, maskipoen begimana djoega, segala apa tentoe koerang sampoerna, boeatbikin sampoerna itoe, tiada ada laen djalan, katjoeali tjoema orang koedoe bisa bersatoe pikiran (tjotjok) pada iapoenja anak lelaki jang dewasa, sebab adalah anak lelaki dewasa jang ada itoe kamampoean boeat briken perlindoengan atawa pikiran bagi iboenja.

Menoeroet kasopanan Tionghoa kaoem prempoean ada ditrangken haroes mempoenjai ampat sifat kabedjikan:

1. Hoe Tik — prempoean haroes koedoe mempoenjai priboedhi jang tinggi; 2. Hoe Gan — prempoean haroes koedoe berlakoe ati-ati oelangken peromongannja, dan peromongan-peromongan kita koedoe boleh dipertjaja; 3. Hoe Kong — prempoean haroes koedoe pande mengoeroes roemah tangga; 4. Hoe Yong — prempoean haroes koedoe bisa bikin paras moekanja jang baik (sabar).

Menoeroet pada kasopanan di djeman doeloe kala, gadis-gadis ada dikasi pladjaran 4 prikabedjikan terseboet.

Begitoe ada ringkesnja, Ong Hoedjien poenja pembitjara'an, dan tiada kaloepa'an Ong Hoedjien ada seroeken, moedah-moehan, di Solo nanti bisa dibangoenken satoe badan jang meloeloe boeat briken pengoendjoekan-pengoendjoekan kaoem prempoean soepaja mengerti dan soepaja taoe, begimana kamoedian bisa beroemah tangga, teroetama bisa briken pendidikan-pendidikan pada anak-anaknja.

Toean Auw, menerangkan, tentang pembitjara'an-pembitjara'an dari Ong Hoedjien, kabanjakan ada terdapat di dalem kitab *Lee Kie* dan *Loen Gie*.

Menoeroet anggepannja toean Auw, sekarang sabetoelnja soedah sampe pada temponja, orang-orang Tionghoa moesti koedoe sedar, dan haroes inget kombali pada semoea kasopanan-kasopanan dari leloehoer sendiri. T. Auw menerangkan pada sepoe-loeh taon jang laloe begimana kaoem moeda soedah bertreak keras minta kamerdika'an, tapi, sekarang sasoedahnja dapetken boeah-boeah jang koerang enak, tiada djarang orang-orang jang pande laloe inget kombali semoea kasopanan-kasopanan dari leloehoer sendiri.

Seperti bisa diliat, boekan sadja di mana soerat-soerat kabar, di mana radio-tooneel, banjak dibikin lelakon-lelakon boeat mengandjoerin soepaja orang-orang Tionghoa kombali pada kasopanannja sendiri.

Brapa taon jang laloe, siapa-siapa jang brani bitjara tentang „berbakti” soedah tentoe bakal dapetken dampratan-dampratan seheibat-heibatnja, tapi, sekarang dengan trang-trang, pemoeda-pemoeda jang soedah insjaf dan soedah sedar, tiada segan boeat mengandjoerin.

Kaloe menoeroet, apa jang telah ditijptaken oleh kodrat, sabetoelnja, kaloe kita

orang Tionghoa menentoet dan pake pladjaran dan kasopanan Tionghoa, itoelah soedah djadi kamoestiannja, sebab kaloe memang oleh Toehan, kita orang tiada diperkenanken memeloek dan memake kasopanan dan pladjaran Tionghoa, tentoelah kita orang tiada nanti bakal terlahir sebagai bangsa Tionghoa, dengan ringkes bisa dibilang, kaloe kita dilahirken sebagai orang Tionghoa, jaitoe Natuur soeroe kita orang koedoe menentoet dan memake kasopanan dan pladjaran Tionghoa

Kamoedian dibitjaraken sedikit prihal kasopanan Tionghoa di djeman doelo kala, begimana kaeom prempoean moesti koedoe djaga dirinja.

Paling blakang dipersilaken t. Ong Hong Hing.

T. Ong ada akoei, ia maskipoen tiada

banjak mengerti tentang pladjaran Khong Kauw, tapi, lantaran dianggep ada paling tjotjok bagi orang Tionghoa maka ia merasa setoedjoe sekali. dengan pladjaran terseboet.

Prihal adanja tjelahan dan hina'an dari loear. kaeom Khong Kauw tiada oesah moesti merasa keder, boleh teroes berkerdja djangan moendoer barang sedikit, seperti djoega Dr. Sun doelo djoega dapetken tjelahan begitoe roepa, tapi, toch achirnja ia dipoedja setingginja

T. Ong memoedji. maksoed-maksoed jang moelia dari pengeroes Khong Kauw Hwee soepaja bisa kasampean.

Djam 10, lezing ditoetoep, dan sebagai extra, Ong Hoedjen laloe maenken Yangkhiem dengan t. Ong, tiep iapoenja soeling, kagoembira'an ada tertampak pada semoea jang berhadlir

HATOERKEN SLAMET TAON BAROE.

Pengoeroes „Pembangoen Kebedjikan”

Solo, 1 Tjia-gwee 2491.

TOKO

POERWOREDJO

Batik - &
Manufacturen - Handel.

- OH TJIN TIK -

KEBOEMEN.

18 Pw 8 - 12



KHONG KAUW HWEE - SOLO.

Menghatoerken banjak - banjak trima kasi, pada Toean - toean pengeroes Khong Kauw Hwee di Poerworedjo, jang soedah kasih bebrapa matjem perkakas tetaboehan Tionghoa goena kita poenja moerid - moerid, teroetama pada t. Lie Kee Tiong jang soedah kasi satoe Yang-khiem.

Atas namanja semoea:
PENGOEROES

KABAR REDACTIE.

Dari Pasir - Boengoer, t. Kwee Pik Kwie — Satoe di antaranja kita poenja pematja *P. K.* jang setia — ada toelis soerat pada kita, ia menerangkan, soepaja orang - orang jang batja tiada salah mengerti, apa jang telah dimaoeken oleh t. Tjia Tjiep Ling, dengan iapoenja toelisan jang berkalimat: „BAGI - MANA ARTIKEN PERKATA'AN'NJA KHONG TJOE”, soepaja kalimat mana ditambah: „BAGIMANA ORANG SOEDAH KLIROE ARTIKEN PERKATA'AN'NJA KHONG TJOE”.

Atas pengoendjoekan t. Kwee, boekan sadja kita, tapi, t. Tjia tentoe merasa setoedjoe, sebab dengan ditambah itoe perkata'an djadi lebih trang. Maka boeat mana di sini kita hatoerken banjak trima kasi.

Kasananja, kita dengan merasa girang dan merasa bertrima kasi, apabila dalem kita poenja *P. K.* ternjata ada terdapat apa - apa jang koerang sampoerna nanti ada pematja soeka betoelken.

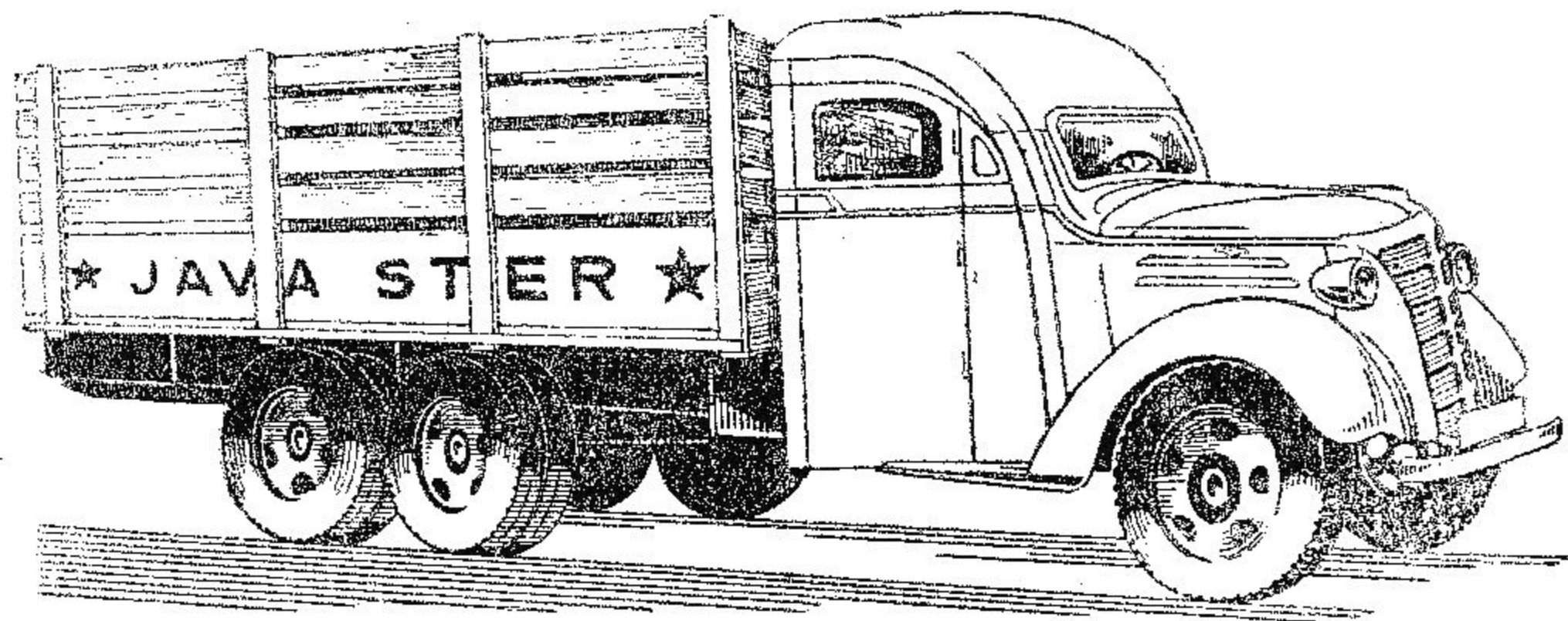
Abonnee baroe.

Berhoeboeng dengan kenaekan barang-barang tjitak jang begi - ni tinggi, dengan amat terpeksa, abonnee-abonnee baroe, jang di moelaiken dari ini boelan Januari 1940 dan sateroesnja, bakal di itoeng f 1,50 (satoe setengah roepiah) per-taon.

Harep mendapat taoe adanja.

Atas namanja:
PENGOEROES.

TRANSPORT - ONDERNEMING „JAVA-STER”



EIGENAAR

LIE DJOEN JAN



Hoofdkantoor: SOLO, Telf. 247 Kp. Teposanan 29.

Filiaal:

SEMARANG	- Kalikoeping	Telefoon 1231.
BLORA	- Mlangsen	Telefoon
TJEPOE	- Padangan	Telefoon 33.
PATJITAN	- Ardjowinangoen	Telefoon

Traject-dienst: Solo - Salatiga - Ambarawa - Semarang - Poerwodadi - Blora - Tjepoe - Ngawi - Madioen - Wonogiri - Batoeretno - Patjitan - Sragen - Ponorogo.

Bisa moeat segala barang-barang etc. etc.

Dengan maksoed soepaja orang² desa jang pengasilannja ketjil bisa pake

Obat Balsem tjap Matjan

maka soedah di keloearken samatan BALSEM
dan BLIK KETJIL jang barganna
toema beberapa sent sadja



BISA DAPAT BELI DI SEGALA TEMPAT